

PEDAGOGICKÁ FAKULTA MASARYKOVY UNIVERZITY
Katedra německého jazyka a literatury

WORTBILDUNG

Übungen

Tomáš Káňa
Brno 2012

1 Übungen zum Kapitel „Grundlegende Theorie“

Übungen zum Funktionsvergbefüge

1. *Ergänzen Sie die fehlenden Wörter und entscheiden Sie, ob es sich um eine lexikalisierte oder nicht lexikalisierte Struktur handelt.*

Der Fond _____ keinen Anspruch auf Befreiung von Abgaben.

Das sind Aufgaben und Fragen, denen ich mich _____ möchte.

Ich will nicht verantwortlich sein, also ich will keine _____ übernehmen.

Der Schlüssel zum Wohlbefinden liegt in der Bewegung. (...) Doch auch das richtige Schlafen _____ einen ganz wichtigen Beitrag zum Wohlbefinden.

Alle Aufgaben, die sich die Tiroler Bäuerinnenorganisation in der Vergangenheit _____ haben, verfolgen ein Ziel: (...)

2. *Wählen Sie das passende Verb. Es können auch mehrere Kombinationen richtig sein.*

Maßnahmen	erledigen tun machen ergreifen
den Unterricht	evakuieren evaluieren eruierendie Schüler
die Schüler	buserieren disziplinieren dosieren
eine Unterrichtseinheit	vorbereiten nachbereiten zubereiten
Kleingruppen	bilden erstellen lösen
in Ordnung	machen führen bringen
zum Schluss	kommen machen bringen

3. *Wählen Sie das passende Substantiv. Es können auch mehrere Kombinationen richtig sein.*

für	Ruhe Ordnung Maßnahmen	sorgen
auf den	Punkt Kern Schluss	bringen

zur	Kenntnis Hand Macht	nehmen
in	Betrieb Bewegung Kraft	setzen
in	Schutz Kraft Bewegung	nehmen
in	Kraft Streik Diskussion	treten
eine	Frage Aufgabe Debatte	stellen

4. *Ergänzen Sie die passenden Verben in die Funktionsverbgefüge.*

Ich will Euch etwas enthüllen, worüber ich in Wahrheit leider recht wenig weiß und in keinem Falle genug, um Anklage _____ zu können.

Die Aufgaben sind so zu _____, daß weder die Schüler durch deren Ausarbeitung noch die Lehrer durch deren Kontrolle unverhältnismäßig belastet werden.

Gemeindegrenze ist unwichtig

Unterschiede werden weder zwischen den Leuten, noch zwischen den Gemeinden gemacht. Für uns sind die Gemeindegrenzen unwichtig. Rickenbach, Wilen und Wil sind ein Einsatzgebiet. Es gehe darum, optimale Hilfe zu _____. Die Feuerwehr musste sich daher mit den Örtlichkeiten in Wilen und Rickenbach vertraut _____. «Alle Feuerwehrleute mussten Übungen _____, um das Terrain kennenzulernen.»

St. Galler Tagblatt, 07.05.1999, *Gemeindegrenze ist unwichtig*

Die Attacken des Polizeibeamten auf den Verdächtigen sind seitens der Polizeidienststelle nur unzureichend dokumentiert worden, was Staatsanwalt Roland Koch wunderte. Dieser _____ auch Kritik daran, dass der Polizeibeamte entgegen allen Vorschriften alleine und ohne Dienstauftrag zum Verdächtigen gefahren sei.

Burgenländische Volkszeitung, 20.06.2007, S. 4; Polizist schlug zu: "In mir ist alles explodiert":

Wegen der Rechtschreibreform soll in den nächsten sieben Jahren angeblich kein Schüler durchfallen. Ein schwacher Trost für jene 2000 Salzburger Jugendliche, die in diesen Tagen beim Nachzipf schwitzen. Immerhin sei die Zahl der Nachprüfungen rückläufig, erklärt der Präsident des Landeschulrates Schäffer. Dafür sei vor allem das neue Frühwarnsystem verantwortlich. "Die Lehrer müssen schon im Februar mit den Eltern Kontakt _____, wenn das Kind Probleme hat", erklärt der Präsident des Landeschulrates, der die Nachprüfungen sehr sinnvoll findet.

Salzburger Nachrichten, 14.09.1998, LOKALES; Die neuen Wörterbücher sind auf dem Weg zu Bestsellern.

Übungen zu Wortkreuzungen und Reduplikationen

1. Welche Wörter liegen den folgenden Blends zugrunde?

abnormal _____

Centropa _____

Denglisch _____

Touropa _____

Teuro _____

Schlepptop _____

Ö-3ver _____

2. Ergänzen Sie den fehlenden Teil der Reduplikationen. Titel unter einem Foto:

"Bussi, Bussi, ba-_____, bis übermorgen in St. Pölten": Landeschef Erwin Pröll und "Vize" Liese Prokop, immer ein Herz und zwei Seelen, nehmen heute nach ihrer letzten Regierungssitzung in Wien vom Landhaus Abschied.

Die Presse, 13.05.1997

"Bimmel-bammel-bommel, die Katze schlägt die Trommel", oder: "Macht die Schere bim-_____? Oder _____-schnapp?" Die "Salzburg Krone" war zu Besuch bei einem der regelmäßigen Treffen im Salzburger Eltern-Kind-Zentrum des Katholischen Bildungswerkes in der Herrengasse. Hier gibt es Treffen und Kurse für alles vor und nach der Geburt und jegliche Beratung.

Neue Kronen-Zeitung, 29.02.1996, S. 18

Oft sehen wir ein Kuddel_____ dadurch entstehen, daß die Ordnung allzu ausgetüfelt ist und wir sie mit unseren schlichten Sinnen nur noch als Durcheinander erkennen. Wenn beispielsweise der ORF sein Programm ein wenig ändern will, weil die Tennisfreunde den Thomas Muster gegen Jim Courier kämpfen sehen sollen, werden die Sendungen derart hin und her geworfen, daß der Zuschauer vor einem Rätsel steht.

Neue Kronen-Zeitung, 07.09.1995, S. 60:

Dieser unselige _____sang setzt sich in meinem Kopf fest.

Braunschweiger Zeitung, 24.07.2007; Guten Morgen,:

Auch die Schwimmhalle sei "an sich _____-topp". Jetzt müsse nur noch die Sanierung des Schwimmerbeckens über die Bühne gebracht werden,

Mannheimer Morgen, 19.07.2007; 2006 war Rekordjahr für die Biedensand-Bäder:

Im übrigen ist es keineswegs das erste Mal, dass das Hallenbad in Appenzell dann Revision hat, wenn die kalendarischen Sommertage wort _____ ins Wasser fallen.

St. Galler Tagblatt, 04.07.1997, Ressort: AT-KAP (Abk.); Warum jetzt geschlossen?

So fragte der Forschungsreisende Jean Rivolier einen Kameraden: "Die fahren ja im Zick _____. Warum kommen sie denn nicht gerade heran?" "Wegen der Hunde. Glaubst du, die machen, was man ihnen sagt?" war die Antwort.

Kleine Zeitung, 11.01.1999, Ressort: Lokal; Wenn die Schlittenhunde Ton und Richtung angeben:

2 Übungen zum Kapitel „Wortbildungsarten“

Übungen zur Komposition

1. Ergänzen Sie die Pluralformen mit diesen Basen: **-fälle, -güsse, -köpfe, -sagungen, -schläge, -sprüche, -stufen, -stücke, -vorstellungen**. Achten Sie auf das richtige Fugenelement.

Schließlich soll für jeden Geschmack und für alle **Alter** _____ etwas dabei sein. Mit der Konzeption hatte die Stadt die Sound of Frankfurt Veranstaltungs-GmbH beauftragt.

Grußworte sprachen unter anderem CDU-Stadtrat Paul Buchert, der Pfarrer der Gemeinde, Heinz Eschenbacher, sowie der Architekt Mathias Wagner. Nach den **Dank** _____ an Firmen und Mitarbeiter wurde Kaffee und Kuchen serviert.

Die Umfrage des Verbandes zeigte: das Modell hat Mängel. Der Vorstand errechnete, dass es bei einer Realisierung unter den Gemeinden «mehr Pechvögel als **Glück** _____» gäbe. Dem Modell wird angelastet: Es ist unausgereift

Echte Äpfel türmen sich zu bunten Bergen, **Kohl** _____ in allen Variationen liegen in den Steigen. Kartoffeln mit echten Erdresten sind in Säcke abgefüllt.

Nun warf es die Taler nach und nach alle hinaus: den letzten schnellte es mit aller Macht, hüpfte dann selber noch behendiglich darauf und flog mit ihm durchs Fenster hinab. Die Räuber machten ihm große **Lob** _____, "du bist ein gewaltiger Held", sagten sie, "willst du unser Hauptmann werden?" Daumerling bedankte sich aber und sagte, er wollte erst die Welt sehen.

Das Ganze erweist sich als schwierig, denn sieben **Mark** _____ verlangt der Automat, und nur die alten Hasen haben genügend vorgesorgt. Neulinge werden fachkundig eingewiesen: "Hier werfen Sie Ihr Geld ein..."

Trotz vieler gutgemeinter **Rat** _____ verschiedener Personen, unsere Kinder doch nicht ins "Poly" zu schicken, haben wir es dennoch gewagt. Und nun, am Ende dieses Schuljahres, können wir mit Recht behaupten, daß wir richtig gehandelt haben.

Gegen 100 Staffeln kämpften gestern nachmittag in heissumstrittenen Rennen um Siegerehren und mitunter auch gegen die sintflutartigen **Regen** _____ die sich zwischenzeitlich über dem Neudorf ergossen.

Erst wenn im Sommer die alljährlichen **Regen** _____ einsetzen, kehrt Wasser in den Fluss zurück.

Vielfalt an Farben, Formen und Größen der Perlen, die in die verschiedensten

Schmuck _____ eingearbeitet wurden.

Ein dunkles Geheimnis lastet vielmehr auf allen Geschehnissen, vielfach angedeutet und doch schwer fassbar. Tropenfieber, **Wahn** _____, Voodoozauber befallen die Figuren, die entweder nicht wissen oder verdrängen, was sie quält.

2. *Schreiben Sie eine Liste mit den Pluralformen aus der Übung 1 und suchen Sie zu ihnen tschechische Äquivalente*

3. *Ergänzen Sie die Singularformen mit diesen Basen: -art, -beitrag, -sorte, -stück, -zug. Achten Sie auf das richtige Fugenelement.*

Der Tisch ist im neuerstandenen Bürgertum der Mittelpunkt des Hauses, um den sich Familie und Freunde zur gemeinsamen Mahlzeit versammeln an und für sich jahrhundertlang Symbol der Gastlichkeit, des friedfertigen Beieinanders der Menschen und Ausdruck unserer Kultur. Heutzutage ist der Tisch oft nur noch ein **Möbel** _____, für das niemand mehr eine Verwendung hat - so wie es früher gang und gäbe war. Er ist so ein bisschen in die Ecke gedrängt worden, gewissermaßen als "Essecke".

Heuer könnten die Einkaufsausgaben der Österreicher im Ausland weiter zurückgehen, meinen Experten. Ab Anfang April darf aus Nicht-EU-Staaten nur mehr ein Kilogramm an tierischen Lebensmitteln eingeführt werden. Bisher konnte man pro **Lebensmittel** _____ ein Kilogramm einführen.

Acht Leobersdorfer Winzer laden am Samstag, 18. April (von 15 bis 22 Uhr), zum "Tag der offenen Kellertür". Ihr aktuelles Sortiment sowie erste Kostproben des Jahrganges 2008 bieten die Weinbaubetriebe Dungal, Fischer, Pörtl, Rauscher und Weiszbart an. **Spesen** _____: 9,- Euro. Inklusive Teilnahme beim Gewinnspiel; gratis Shuttlebus.

Das Geheimnis des guten Geschmacks von Koppitz-Eis? Es wird ohne chemische Zusätze und auf natürliche Weise produziert. Heuer bietet Koppitz auch eine **Eis** _____ an, die speziell für die Südsteiermark kreiert wurde: das Karamell-Kürbiskerneis entpuppt sich schon jetzt als absoluter Renner der Saison '99.

Die Auswahl eines geeigneten Hefestammes entscheidet nicht nur über die **Bier** _____ (obergärig wie z.B. Weißbier, Altbier, Ale, oder untergärig wie Märzen, Helles, Pils), sondern legt auch den sortenreinen Charakter des gewünschten Biertyps fest.

Die gelieferten Rohdaten müssen, um zuverlässige Aussagen über die Eisbedeckung und deren Veränderungen zu erhalten, erst entsprechend "interpretiert" werden. Dazu hat Rott zwei Wege vorgesehen: Erstens die Entwicklung von Rechenmethoden, mit denen aus den Satellitendaten Kerngrößen wie **Eis** _____, Fließeigenschaften etc. herausgerechnet werden können. Zweitens: Die Einbeziehung der physikalischen Eigenschaften von polarem Eis und Schnee (Reflexionswinkel einfallender Strahlung, Struktur, Korngröße . . .) in die Datenauswertung.

Salzburger Nachrichten, 16.12.1991; Klimaforschung in der Antarktis.

Es werden maximal 155,00 Euro je Wohnung und je **Wasser** _____ (Warm-/Kalt-/Brauchwasser) gefördert, höchstens jedoch 90% der anrechenbaren Kosten.

So ist hier etwa ein Himbeer- oder Kirschenbier nichts Ungewöhnliches. Die über 1000 belgischen **Bier** _____ werden meistens in einem kelchartigen Glas ausgeschenkt. Fast jede Biersorte hat ein eigenes Glas. Und: In den vielen Bierbeiseln – Cafés genannt – gibt es nicht selten bis zu 50 verschiedene Sorten.

Die „Sudeten“ sind ein **Gebirg** _____ im Osten Böhmens und österreichisch Schlesiens vom Iser- bis zum Altvatergebirge. Es ist keine Bezeichnung für die dortigen Menschen.

4. *Welches Wort gehört nicht in die Reihe? Schreiben Sie zu allen Wörtern tschechische Äquivalente.*

- finger

Ringfinger _____
Langfinger _____
Mittelfinger _____
Zeigefinger _____

- musik

Blasmusik _____
Kammermusik _____
Zukunftsmusik _____
Volksmusik _____

- wurst

Leberwurst _____
Extrawurst _____
Weißwurst _____
Blutwurst _____

- pilz

Schimmelpilz _____
Glückspilz _____
Giftpilz _____
Fliegenpilz _____

- pass

Reisepass _____

Impfpass _____
Engpass _____
Laufpass _____

5. *Ergänzen Sie die ersten Glieder der adjektivischen oder adverbialen Komposita und versuchen Sie ihre tschechischen Äquivalente zu finden. Nicht alle aus dem Angebot müssen eingesetzt werden. Achten Sie auf die richtigen Fugenelemente.*

KALT

bitter-, brenn-, brüh-, glüh-, glut-, sau-, siedend-, arsch- (derb) oder **scheiß-** (derb)

Damals, am 28. Februar 1986, sei es _____ **kalt** gewesen und der See dick zugefroren, hatten die Recherchen der Polizei ergeben. Der Revolver hätte also deutlich sichtbar auf dem Eis liegen müssen.

Tine Methes stößt bei ihren Freundinnen auf Unverständnis. "Was, bei dem Frost willst Du die Herbstferien auf dem Staufen verbringen?" Tine will. Als engagiertes Mitglied der Kelkheimer Waldjugend läßt sie sich vom Wetter nicht sonderlich beeindrucken. Und Anja Reimer ergänzt: "Klar wird's nachts _____ **kalt**, dann wickelt man halt über den Schlafsack noch eine Plane oder zieht sich dicker an. Und tagsüber kann man sich ja warm arbeiten." Den Wald zu pflegen, ist eines der Hauptanliegen der beiden 16- und 17jährigen Gruppenleiterinnen (...)

Doch am Südpol, inmitten von Eis, Schnee, Frost und Wind, ist es _____ **kalt** - so kalt, dass der Pinguin den ganzen Tag schnattern und plappern muss, damit ihm nicht die Spucke im Schnabel gefriert.

Kurz nach 9 Uhr. "50 Grad wird's im Sommer hier schon", sagt der Kranführer. Und im Winter "_____ **kalt**". Wie hält er das aus? Marienfeld zuckt die muskulösen Schultern. "Das ist mein Job."

"Dort ist es im Winter _____ **kalt** und die Toiletten kapitulieren", sagt Thomas.

Es ist kalt, kahle auf kasselänerisch, _____ **kalt**, _____ **kalt**. Eisenbahngleise führten an dem roten Backsteinbau vorbei, in dem wir anno '79 kurz zusammenwohnten.

HEIß

bitter-, brenn-, brüh-, glüh-, glut-, sau-, siedend-, arsch- (derb) oder **scheiß-** (derb)

Und dem Chronisten fällt _____ **heiß** ein, daß er jetzt dringend seine Oma besuchen muß, um sie zu fragen, warum ihm beim letzten Mal die Kartoffelklöße so furchtbar mißlungen sind. Großmütter wissen sowas.

Zwischen den Extremen _____ **heiß** und eiskalt oder auch zwischen Hölle und All - in diesem Spannungsfeld bewegen sich die ausgestellten Acrylbilder von Hartmut Schönfeld, die derzeit in der Kulturscheune zu sehen sind.

Die Gerichte reichen vom heimatlichen "Obatzdn" über den zentralafrikanischen Gemüse-Fisch-Eintopf "Dongo-Dongo" und gefüllten Schafsmagen aus Schottland bis zu israelischen Purim-Taschen und superscharfer nigerianischer Ala - eine Fisch-Pfeffersuppe, die nur "echt" schmeckt, "wenn sie so scharf ist, dass man nicht mehr schmeckt, ob sie _____ **heiß** oder lauwarm ist".

"Es ist zudem _____ **heiß** in dem Kostüm!"

Wolfgang kam zügig voran. Es war wenig Verkehr an diesem Morgen auf der Autobahn, und er hatte schon mehr als 50 Kilometer geschafft, als es ihm plötzlich _____ **heiß** einfiel: "Mein Führerschein!"

Ebenfalls _____ **heiß** aufs Eis ist Tormann Martin Gaggl. Er verspricht wieder die Höchstform auszuspielen:

Wären sie nicht dermaßen _____ **heiß** serviert worden, hätten die in Butter gebratenen Blutwurstscheiben auf Erdäpfelrösti mit ganz vorzüglichem Apfelrotkraut soviel Freude bereitet wie die gebratene Entenbrust in Apfelsauce mit Calvados, Kroketten und Apfelrotkraut.

Die 25 Kilo auf dem Rücken bremsen, das Klima ist mörderisch. "Bitterkalt in der Nacht, _____ **heiß** am Tag", erzählt Mario.

Sein Apfelpunsch leistet "Erste Hilfe" bei auftretenden Kälteerscheinungen in den Fingern. Vorausgesetzt der Punsch wird _____ **heiß** serviert.

STARK

affe-, bär-, bild-, wunder-, -sau, -bombe-

Alexander Karelin, dreimaliger Schwergewichts- Olympiasieger im Ringen, der nicht nur _____ **stark** ist, sondern offensichtlich auch etwas von der Bärenjagd versteht.

Also es gibt verschiedene Möglichkeiten. Man kann vor sich und den anderen so tun, als sei man _____ **stark** und als könnte einen nichts, aber auch gar nichts umhauen.

Das wird aber gegen die Tschechen schwer werden. "Die sind eine _____ **starke** Truppe, wir müssen voll dagegenhalten. (...)"

Das Fahren mit dem 96er-Calibra nennt Alexander Wurz " _____ **stark**"

"Das Spiel war hart umkämpft. Der Gegner präsentierte sich _____ **stark** und es war deshalb sehr schwer für uns", erklärte Reis.

_____ **stark** präsentierte sich der Mitterbacher Marc Digruber bei den Nationalen Meisterschaften von Deutschland und Kroatien in den technischen Disziplinen. Im Riesentorlauf knallte das Skitalent eine Wahnsinnszeit im ersten Durchgang in den Schnee: Platz fünf mit nur 46 Hundertstelsekunden Rückstand auf den weltcuperprobten Felix Neureuther.

HÜBSCH

affe-, bär-, bild-, wunder-, -sau, -bombe-

Ich habe keine Ahnung, um welche Rasse es sich dabei handelt. Jedenfalls hat der Hund einmal _____ **hübsch**, farbig und wohlgenährt ausgesehen.

Ihr Zorn richtet sich auf eine der beiden Prostituierten, die mit ihren Aussagen den Fall ins Rollen brachten. Diese sei zwar _____ **hübsch** gewesen, sagt eine der beiden, «aber eben ein richtiges Luder».

Nikki Maiden ist jung, _____ **hübsch** und verdammt gescheit. Deswegen hofft auch ihr Vater, ein höherer Polizeibeamter im Ruhestand, sein einziges Kind werde

Wie sieht das ideale Kind aus? Nach den Wünschen vieler Eltern ist es _____ **hübsch** und hochbegabt. Doch wer nur das Beste will, fordert oft zuviel. Liebe und Fürsorge können schnell in übertriebenen Leistungsdruck abgleiten.

KLAR

glas-, himmel-, kristall-, sonne-, mäuschen-

Wie (un)natürlich unsere Zeit wirklich ist

Am Sonntag ist es wieder so weit: Um exakt 2 Uhr Mitteleuropäischer Zeit (MEZ) erfolgt die Umstellung von der Winter- auf die Sommerzeit. Alle Uhren müssen um eine ganze Stunde vorgestellt werden. Die Nacht vom 28. auf den 29. März ist demnach eine Stunde kürzer. Diese alljährlich vorgenommene und der jüngeren Generation ganz selbstverständlich erscheinende Eingriff in die Uhrzeit war in der Schweiz nicht immer eine _____ **klare** Sache. In den Jahren 1941 und 1942 galt die Sommerzeit von Anfang Mai bis Anfang Oktober. 1977 schien deren definitive Einführung mittels eines Sommerzeit-Gesetzes - gleichzeitig mit den Nachbarstaaten - beschlossene Sache. Doch gegen das neue Gesetz formierte sich reger Widerstand, vor allem seitens der Bauern. Es kamen genügend Unterschriften für ein Referendum zusammen. In der eidgenössischen Volksabstimmung vom 28. Mai 1978 wurde das Sommerzeit-Gesetz deutlich verworfen. Die Schweiz wurde somit inmitten aller europäischer Länder, welche die Sommerzeit neu einheitlich führten, zur regelrechten «MEZ-Zeitinsel». Im Sommer 1980 jedoch verabschiedete dann das Parlament das von der Regierung verlangte Zeit-Gesetz, auf dessen Grundlage im darauffolgenden Jahr die Sommerzeit wie in den Nachbarstaaten eingeführt wurde.

St. Galler Tagblatt, 26.03.2010, S. 65; *Junge Themen, die bewegen*

Das Wasser in einem Schwimmteich wird niemals _____ **klar**. Denn die für die Wasserreinigung verantwortlichen Lebewesen verursachen ständig eine leichte, einem natürlichen See vergleichbare Trübung.

Das Wasser ist dank dem grossen Abstand zum Festland _____ **klar**.

St. Galler Tagblatt, 19.12.1998. *Tropisches Kleinod*

Dann krönender Abschluss in Ravels «Bolero». Selten hat man ihn so _____ **klar** gehört, kraftvoll eingefasst mit ständig hintergründig loderndem Feuer.

«Für mich ist _____ **klar**, in der Hotellerie wird man sich umstellen müssen.» Etwa 80 Prozent der Gäste kommen aus EU-Staaten. «Das heisst für meinen Betrieb, dass ich dann, wenn der Euro als Geld im Umlauf ist, die Preise in Schweizer Franken und Euro angeben werde.»

St. Galler Tagblatt, 17.10.1998 *Der Euro kommt - und keiner hat Angst*

Was wäre der Urlaub in Vorarlbergs schönen Bergen, könnte nicht auch der treueste Freund des Menschen an all dem teilhaben. Der Hund kommt mit, war da der _____ **klare** Gedanke so manchen Urlaubers. Und das war auch recht so.

Salzburger Nachrichten, 11.08.1997 *Eine mögliche Lösung des Beißkorb-Problems*

Sie hat eine Karriere gemacht, den richtigen Mann gefunden und mit ihm in Oslo ein Haus gebaut, das direkt über einem Fjord liegt. Sein Wasser ist _____ **klar** sauber, aber selbst im Sommer ziemlich kalt

Ihre Sprache ist differenziert und vielfältig, die Diktion perfekt, die Worte kommen _____ **klar** über ihre Lippen.

HOCH

himmel-, haus-, hüft-, knöchel-

Menschen hatten sich in Baumkronen gerettet oder steckten _____ **hoch** im Schlamm fest.

Kaum mehr als _____ **hoch** wurde der Sportplatz überflutet und in ein Eisstadion verwandelt.

_____ **hoch** gewann die SPD die Landtags- und die Bundestagswahl (...).

Als das Schweizer Volk im März 1986 erstmals über einen UNO-Beitritt abstimmte, wurde dieser _____ **hoch** verworfen.

TIEF

haus-, höhle- hüfte-, knöchel-

„Etwa 50 Meter unterhalb des Gipfels brach ich _____ **tief** ein und dachte: ‚Sofort umkehren.‘“

Die Skifahrer stehen beim Zugang zur Liftanlage oft _____ **tief** im Schlamm,...

... die weitere Besetzung: der _____ **tiefe** Bass von James Moellenhoff als Fafner,...

STILL

kristall-, bild-, mäuschen-, mucksmäuschen- tot-, wunder-

Zum Auftakt versetzte die Wiener Austria die Fans mit Hallenzauber in Verzückung - dann sorgte das Grazer Derby für gegenteilige Emotionen: 24 Minuten "Fussball-Krampf", erst wars _____ **still** in der Halle, dann hagelte es Pfiffe und "Aufhören"-Sprechchöre. Die einzig echte Torchance nützte Joachim Standfest Sekunden vor der Pause zum 1:0-Siegestreffer.

Sobald die Blätter verteilt waren, wurde es _____ **still** im Saal.

Alle Kinder verfolgen jetzt _____ **still** das Geschehen auf der Bühne.

Nur ja kein Gegentor, denn sonst ist alles verloren. Als der Schlußpfiff ertönte, war es _____ **still** im Stadion - mit einer Verlängerung hatten die wenigsten gerechnet, die Euphorie wich langsam Nervosität. Dann das Elferschießen:

Eine ganze Reihe adjektivischer und adverbialer Kompositionen finden wir im Wortfeld der Farben. In der folgenden Übung handelt es sich ausschließlich um determinative Komposita. Die meisten sind Metaphern: *sonnengelb – gelb wie die Sonne*.

6. *Ergänzen Sie die ersten Glieder der Farbkomposita. Als eine kleine, aber unzuverlässige Hilfe dient Ihnen die tschechische Parallele. Vergleichen Sie die Farbbezeichnungen im Deutschen und im Tschechischen.*¹

Da sah man den Thronfolger, _____ **rot** im Gesicht und die Fäuste geballt, davoneilen.
A ted' běží odtamtud následník sám, je rudý a zatíná pěstě.

In der Erdatmosphäre verblieben nach dieser grandiosen Explosion so viel freischwebende, feinste Sand- und Staubteilchen, daß bis zum Ende des Jahres die Sonnenuntergänge in ganz Europa ungewöhnlich schön, _____ **rot** und feurig waren wie nie zuvor.

V zemském ovzduší zůstalo po této nádherné explozi tolik volně poletujícího drobného písku a prachu, že až do konce toho roku byly západy slunce v celé Evropě neobyčejně krásné, krvavě rudé a ohnivé jako nikdy předtím.

Die Weste war _____ **grün**, und der Frack, dessen Schöße bis an den Boden reichten, war, ganz entgegengesetzt der Hose, rechts gelb und links rot.

Vesta svítila barvou trávni zeleně a frak, jehož šosy sahaly až na zem, byl zbarven opačně než kalhoty, totiž vpravo žlutě a vlevo červeně.

Für Jim hatte sie einen _____ **blauen** Lokomotivführeranzug geschneidert, genauso einen wie Lukas hatte, bloß kleiner.

Pro Jima ušila blankytně modrou uniformu strojvůdce, přesně takovou, jakou měl Lukáš, jenomže menší.

¹ Quelle: ČNPK

Dem Mischling aus Husky und Deutschem Schäferhund wurden Augen in verschiedenen Farben vererbt - _____ **blau** und gelbbraun.
Kříženec haskyho a německého ovčáka zdědil oči v různých barvách - ledově modré a žlutohnědé.

Darum kniete ich mich auf den Stuhl und erblickte ihn, eingeschrumpft und _____ **grau** im Gesicht. "Aus mir ist ein Lazarus geworden", sagte er.
Klekl jsem si tedy na židli a spatřil ho scvrklého a sivého v tváři. „Je ze mne lazar,“ řekl.

Am Südufer des Schweriner Sees gammelte eine _____ **graue** Jugendherberge zweistöckig vor sich hin.
Na jižním břehu Schwerinského jezera si tiše chátrala šedivá dvoupatrová mládežnická ubytovna.

Unter dem Geschrei der Menge stiegen die vierzehn Spieler hoch in den _____ **grauen** Himmel.
Čtrnáct hráčů se vzneslo k olověně šedé obloze a hlasitý řev z tribun je poháněl vzhůru.

Der Rusty Nail durchflutet angenehm mein Gehirn, Lidas Augen glänzen _____ **braun**.
Rusty Nail mi příjemně probíjí mozek, Lídě se rezavě lesknou oči.

Das Wasser dieser Hexenkessel ist ganz verschieden gefärbt, _____ **weiß**, knallrot, _____ **blau**, _____ **gelb**, oft auch hell wie Glas.
Voda těchto pekelných kotlů je různě zbarvena; bývá mléčná, ohnivě červená, blankytně modrá, sirožlutá, často také čirá jako sklo.

Die beiden spähen hinüber auf den blatternarbigen Loisa, der einen Augenblick sich zu verstecken sucht und dann gelähmt - das Gesicht _____ **weiß** und verzerrt vor Entsetzen - stehen bleibt.
Oba se slídívě zahledí na neštovičného Lojzu; ten se na okamžik pokouší skrýt a potom ochromen - obličej bílý jako vápno a zkřivený hrůzou - zůstane stát.

Aber dann hatte es wohl Gefallen an seinem Gegenüber gefunden, denn es zeigte zwei Reihen _____ **weißer** Zähnen und brachte seine Strophe zu Ende:
Servác se mu asi líbil, protože vycenil dvě řady bělostných perliček a dozpíval

Ihre Pupillen ähnelten dem Ehrenpreis, nichts in ihnen war volljüdisch; nicht einmal in dem Schwarz ihres Haars, das zwar _____ **schwarz** war, doch ohne jenen verdächtigen kupfernen Unterton.
Její zorničky se podobaly rozrazilu, nic v nich nebylo volljüdisch, ani v černi jejich vlasů, vypadaly sice havraní, ale bez onoho podezřelého měděného podtónu.

_____ **schwarz** bis auf eine rosige Zunge und rosa Zahnfleisch, das beim Lachen sichtbar wurde.
Černý jako saze, až na růžový jazyk a dásně, které mu smíchem prokukují.

7. Bilden Sie aus den kursivgedruckten Passagen Komposita

Hungrig auf Nachrichten²

² Quelle: Kurier.at: <http://kurier.at/schwerpunkt/geburtstag/760377.php>, Zugriff am 7.10.2004, gekürzt.

Am 30. Mai 1945 erschien in *westlichem Österreich* _____ die erste *Zeitung nach dem Krieg, die die US (herausgaben)* _____, der Österreichische Kurier. Alle Inhalte stammten aus dem streng zensurierten militärischen *Dienst der Nachrichten der US* _____. Wie sehr sich die Österreicherinnen und Österreicher nach sieben Jahren nationalsozialistischer *Propaganda der Einheit* _____ selbst für gefilterte Meldungen interessierten, zeigt ein Beispiel aus Zell am See: 200 Leute verließen eine *Schlange von Menschen* _____, die sich vor der *Stelle zur Ausgabe für Karten für Mittel zum Leben* _____ gebildet hatte, um sofort Zeitungen zu kaufen. Ein Offizier meinte treffend: "Diese Leute sind hungriger auf Nachrichten als auf Mittel zum Leben."

Zur gleichen Zeit _____ wurden aber von den US- und britischen *Behörden der Besatzung* _____ in ihren Zonen alle Zeitungen - auch die Organe der wenigen *Gruppen, die den Widerstand (leisteten)* _____ - eingestellt. Vorerst durften in der US-Zone nur die eigenen *Organe der Presse* _____ erscheinen. *Gründungen der Zeitungen* _____.

In rascher Folge gründeten nun Journalisten, die in der *Armee der US* _____ dienten, in Linz die Oberösterreichischen Nachrichten (11. Juni) und in Innsbruck die Tiroler Tageszeitung (21. Juni). Anfangs war der Umfang dieser Zeitungen noch sehr gering - zwei Seiten. *Nachrichten aus der Welt* _____ lieferte die US-Information Services Branch (ISB), während die *militärische Regierung* _____ und Österreicher lokale Mitteilungen beistellten.

Den Österreichischen Kurier hatten die amerikanischen *Offiziere für die Presse (-Angelegenheiten)* _____ als *wöchentliche Zeitung* _____ konzipiert; nach drei Ausgaben musste er jedoch wegen *Mangel an Papier* _____ eingestellt werden, da seit dem 7. Juni die Salzburger Nachrichten täglich erschienen und für zwei derart *in der Auflage starke* _____ Zeitungen zu wenig „*rohes Material*“ _____ zur Herstellung vorhanden war.

8. Transformieren Sie die kursivgedruckten Komposita in Satzteile oder Sätze.

Hungrig auf Nachrichten (Fortsetzung aus Übung 11)

US-Vorschriften _____

Diese vier Zeitungen waren nur ein Teil der sechzehn Blätter, die die Psychological Warfare Division (PWB) und ihre *Nachfolgeorganisation* _____, die Information Services Branch (ISB) zwischen Lampedusa (Italien, 1943) und Wien (1945) gegründet hatten. (...)

Folgende zentrale *Propagandarichtlinien* _____ sollten in diesen neuen Zeitungen umgesetzt werden:

- *Non-Fraternisierungspolitik* _____ auch in der *Mediendarstellung* _____, d. h. keinerlei "Verbrüderung mit den Österreichern". Es galt, die "Stimme der *Besatzungsautorität* _____" zu verkörpern.

- "Würdevolle" und "*faktenorientierte*" „_____“ Wiedergabe der Meldungen. Hinsichtlich der Einigkeit der Alliierten sollte nicht der geringste Zweifel geäußert werden.

- Zitierung vereinzelter **Stellungnahmen** _____ von Österreichern. Sie konnten jedoch nur mit Hinweis auf die Duldung ihrer provisorischen Tätigkeit durch **US-Behörden** _____ veröffentlicht werden.

- Ausgeglichenere **Nachrichtenstreuung** _____ auf alle Besatzungszonen in Österreich, jedoch **gleichzeitig** Betonung der Erfolge in der eigenen Zone.

Titelsuche _____

Die Informationen kamen aus der Redaktion der **Drei-Parteien-Zeitung** _____

Neues Österreich respektive von dessen **Chefredakteur** _____, dem kommunistischen **Staatssekretär** _____ für Unterricht und Kultus Ernst Fischer. Er schlug auch den bekannten Schriftsteller und **Kulturjournalisten** _____ Oskar Maurus Fontana als ersten Chefredakteur für die US-Zeitung vor. Dieser hatte bisher für das Neue Österreich geschrieben. Während Reid als Titel Neue Wiener Stimmen vorsah, konnte Fontana die Bezeichnung Wiener Kurier durchsetzen. Fontana fürchtete die psychologische Nähe zum **christlich-sozialen** _____ Blatt Neue Wiener Stimmen aus der **Zwischenkriegszeit** _____; die neue Zeitung sollte nicht parteipolitisch agieren. Zwar hatte es 1922/23 bereits einen Wiener Kurier und einen Neuen Wiener Kurier gegeben, aber diese Zeitungen deklarierten sich als unparteiisch.

Übungen zur Präfigierung

1. Ergänzen Sie **annehmen, aufnehmen** oder **einnehmen**: Achten Sie auch auf die grammatikalisch richtige Form.³

Im März 1385 (hat der König) einen Vertrag zur Vereinigung seines Landes mit Polen unterzeichnet und sich verpflichtet mit seinem gesamten Volk das Christentum _____ **nehmen**.

V březnu 1385 (král) dohodu o sjednocení podepsal a zavázal se, že on a celý litevský národ přijme křesťanství.

In den Verhandlungen selbst schlug Sigismund auf Rat des Grafen Eberhard von Nellenburg die Reichsstadt Konstanz am Bodensee vor die verkehrsmäßig günstig gelegen sei und den zu erwartenden Strom der Konzilsteilnehmer _____ **nehmen** könne. *Při samotných jednáních navrhl Zikmund na radu hraběte Eberharda z Nellenburgu říšské město Kostneci, ležící u Bodamského jezera, jako snadno dosažitelné a schopné pojmout očekávaný příliv účastníků koncilu.*

Der König forderte die Hussiten zur Umkehr und zur Zurückgabe des Königsgutes auf, die wiederum vor der ganzen Christenheit forderten und verlangten er solle ihren Glauben _____ **nehmen** dann würden sie ihm alle seine Feinde unterwerfen.

Král husity vyzval, aby se obrátili na pravou víru a navrátili královské statky, husité zase naopak usilovali o to, aby je celé křesťanstvo vyslyšelo, a požadovali, aby Zikmund přijal jejich víru, pak že porazí všechny jeho nepřátele.

³ Quelle: ČNPK

Prokop der Große hatte sich daher im Sommer 1428 entschlossen die Festung Bechin zu belagern die er im Oktober _____ **nehmen** konnte.

Prokop Veliký se proto v létě 1428 rozhodl , že oblehne pevnost Bechyni, a skutečně se mu ji podařilo v říjnu dobýt.

Die weiteren Unterhandlungen scheiterten nur an Nebenpunkten die Hussiten wollten den Waffenstillstand nicht auf das gesamte Reich ausdehnen Sigismund konnte und wollte einen Separatfrieden nicht _____ **nehmen** zumal er wegen seiner Verhandlungen mit den Hussiten ohnehin diffamiert wurde.

Další vyjednávání pak ztroskotala na nepodstatných bodech; husité nechtěli, aby se příměří vztahovalo na celou říši, Zikmund zase nemohl a nechtěl přijmout separátní mír, zvláště když byl kvůli jednáním s husity beztoho hanoben.

Liebe Freunde, die Idee, uns zu Creative Directors zu befördern, ist so unfassbar, dass wir gar nicht anders konnten, als das Angebot von Jean-François _____ **zunehmen**.

Milí přátelé, myšlenka, že budeme jmenováni řediteli kreativního oddělení, je tak nehorázná, že jsme nemohli jinak než návrh Jeana-Françoise přijmout.

Im Juni legte er dem Papst dar, daß es notwendig sei Kontakte mit dem Konzil _____ **nehmen**.

V červnu vysvětloval papeži, že je nutné navázat kontakt s koncilem.

Es wäre nämlich irrig _____ **nehmen**, Leni habe in diesem Internat-Pensionat gelitten; *Byl by to totiž omyl, kdyby se někdo domníval, že Leni v onom internátu a současně penzionátu trpěla;*

Der Kaiser als Vikar Christi soll die Stelle _____ **nehmen** die früher der Papst _____ **nahm**.

Císař jako Kristův vikář má zaujmout dřívější papežovo místo.

Herzog Friedrich IV. bemühte sich jedoch seit 1418 die Grafschaft mit Gewalt _____ **zunehmen**.

Vévoda Fridrich IV. však nemínil ustoupit a od roku 1418 se snažil hrabství obsadit násilím.

Sophie antwortete ihm nur ein einziges Mal - um sich ausdrücklich jeden Anruf und jeden Versuch zu verbitten, Verbindung zu ihr _____ **nehmen**.

Sophie mu nikdy neodpověděla - jen jednou, aby mu řekla, že si nepřeje, aby jí volal nebo se s ní pokoušel sejit.

Was Dr. Lang dazu bewog, ausgerechnet diesen Kollegen in sein Forschungsteam _____ **nehmen**, war ihm wohl selbst nicht vollkommen klar.

Dr. Lang asi ani sám dost dobře nevěděl, co ho přimělo, aby právě tohoto kolegu začlenil do svého výzkumného týmu.

2. Ergänzen Sie präfigierte Verben oder Basisverben in der richtigen Form.

a. fahren, befahren, erfahren, verfahren

Marie hat nie _____, daß auch ich dort war. Sie hat gedacht, ich wußte die Geschichte nicht.

Wahrscheinlich hatte ich mich _____, denn nach Ben Loosens Aussage hätte ich diesen Punkt meines Wegs früher erreichen sollen.

Geht es nach Vizebürgermeister Johann Padutsch, könnte sich die stark _____ Durchzugsstraße schon bald als grüne Oase präsentieren.

Wem es zu langweilig ist, immer auf viel _____ Straßen zu _____, wird manchmal _____, dass man sich auf Seitenstraßen leicht verfahren kann⁴.

b. tragen, betragen, ertragen, vertragen

Die maximale Dauer einer Exkursion _____ 10 Tage.

Die Hundebesitzer haben nicht nur den fünfjährigen Schäferhund, sondern auch eine einjährige Hündin. "Die beiden haben sich gleich von Anfang an verstanden. Sie _____ sich sehr gut und sind mittlerweile ein Herz und eine Seele", berichtet Martin Haas.

Doktor Tacheci traute seinen Augen kaum. Den Platz, der sechzehn Jahre lang ausschließlich ihm gehört hatte, nahm ein fremder Mann ein und _____ sich, als sei er hier zu Hause.

Wir sind froh, dass jetzt die ersten zehnten Klassen wenigstens den Rest des Schuljahres in den Genuss der neuen Räume kommen und nicht nur die Bauphase _____ mussten", so die Elternvertreterin.

Herr Petersen _____ gern Sportanzüge. Er _____ sich gut mit seiner Frau, sorgt dafür, dass seine Kinder sich höflich betragen und _____ geduldig die Besuche seiner Schwiegereltern.⁵

c. halten, behalten, erhalten, verhalten

Warum haben Sie nicht _____? Sie müssen sich im Straßenverkehr anders _____, wenn Sie ihren Führerschein _____ wollen. Den Strafbescheid _____ Sie in den nächsten Tagen.⁶

d. raten, beraten, erraten, verraten

Du bist schlecht _____, wenn du deinem Arzt nicht _____, was du für Beschwerden hast. _____ wird er es nicht können und er kann dir deshalb auch nicht raten.⁷

e. fassen, befassen, erfassen, verfassen

Der Abgeordnete, der sich lange mit dem Problem _____ hatte und glaubte, die Zusammenhänge genau erfasst zu haben, _____ den Entschluß eine

⁴ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 104-117.

⁵ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 104-117.

⁶ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 104-117.

⁷ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 104-117.

Denkschrift zu _____.⁸

f. bauen, bebauen, erbauen, verbauen

Wir haben uns ein kleines Haus am Stadtrand _____. Mit den drei häßlichen Hochhäusern, die auf einem Gelände _____ werden, das eigentlich gar nicht _____ werden sollte, _____ man uns jetzt die ganze Aussicht.⁹

g. ziehen, beziehen, erziehen, verziehen

„Deine Eltern haben dich nicht _____, sondern _____, du Fratz!“

Personen in ehrenamtlichen Positionen _____ kein Gehalt.

Für Männer, sagte er, sei es besser, eine Frau zu haben, hingegen _____ Frauen in der Ehe immer den kürzeren.

h. folgen, befolgen, verfolgen

weitere Schritte _____ (lassen)

ehrgeizige Ziele _____

die Regeln _____

Anweisungen _____

Befehle _____

einen Rat _____

Auf den nächsten Plätzen _____: Tschechien, Ungarn, Österreich.

vom Pech _____ sein.

Auf Worte sollen Taten _____.

i. belassen, erlassen, verlassen

Noch im Januar 1397 _____ der König dann Split.

Die Holzkonstruktion, wurde im ursprünglichen Zustand _____.

„Sie haben ein Gesetz _____, nach dem es niemand mehr erlaubt ist, eine andere Meinung zu haben als Sie...“

3. Ergänzen Sie *anführen, einführen* oder ihre substantivischen Ableitungen.¹⁰

Es wurden (in Brünn) die Gasbeleuchtung (1847) und die Straßenbahn (1869) _____ **geführt**, es entstanden Gymnasien, Real- und Hochschulen (die deutsche

⁸ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 104-117.

⁹ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 104-117.

¹⁰ Quelle: ČNPK.

technische Hochschule 1873, die tschechische 1899).

Je zavedeno plynové osvětlení (r. 1847), pouliční dráha (r. 1869), vznikají gymnázia, reálky i vysoké školy (německá technika r. 1873, česká r. 1899).

Vielleicht sollte ich auch das in dem Fragebogen _____ **führen**.

Možná , že i to jsem měl v dotazníku uvést .

_____ **führungsblock** - Allgemein zum Lehrstoff " _____ **führung** in die Arbeitswelt" -
_____ **führung** in die Ausbildung in Österreich

*Úvodní blok - Všeobecný úvod do "Úvodu do světa práce" Úvod do problematiky
vzdělávání v Rakousku*

... als ich den Bauch der nackten Kellnerin mit Maßliebchen und mit den Blütenblättern
von Alpenveilchen geschmückt hatte... und zuletzt vor zwei Jahren auch den Bauch
dieser selbstbewußten Deutschen, dieser _____ **führerin** der Sanitätsschwestern, dieser
hohen Parteigenossin.

*... když jsem obložil břicho nahé kelnerky kopretinami a okvětními lístky bramboříků... a
nakonec před dvěma léty i břicho téhle uvědomělé Němky, téhle velitelky vojenských
sester, téhle vysoké stranice.*

Ich schlage vor, daß man für solche Entdeckungen eine eigene Spalte _____ **führen**
sollte.

Jenom navrhuju, aby se pro takové objevy zavedlo zvláštní políčko.

Desgleichen forderten auch alle Verteidiger Freispruch für ihre Mandanten, bis auf
einen; der _____ **führte**, dass er auf Wunsch seines Klienten handle.

*Rovněž všichni obhájci žádali o zproštění viny až na jednoho, který uvedl, že tak činí na
přání svého klienta.*

Die Hälfte von uns bleibt unter der _____ **führung** Tokvi-teys und Winnetous hier
versteckt zurück und bricht, sobald ich mein Gewehr abschiesse, hinter dem Feinde in
die Enge ein.

*Polovina nás zůstane tady ukryta pod vedením Tokvi-teye a Vinnetoua, a vtrhne, jakmile
vypálím puškou, za nepřítelem do soutěsky.*

Schwejk machte dabei verschiedene Bemerkungen, es sei leicht, eine arme Kirche auf
Kosten des Militär-Ärars zu bereichern. "Arm", sagte er in _____ **führungszeichen**.

*Švejk činil přitom různé poznámky, že je lehko obohacovat chudý kostel na účet
vojenského eráru. "Chudý" řekl v uvozovkách.*

Bedingungen für die _____ **führung** des Internetbanking-Dienstes:

Podmínky pro zavedení služby Internetbanking:

4. Setzen Sie Negationspräfixe **un-, non-, a-, anti-, an-, des-, dis-, in-, il-, ir-** ein.

Oft werden wir als "kategorische Widersacher der sauberen hydroenergetischen
Quellen" bezeichnet, diese Bewertung ist jedoch wenig objektiv und _____ **qualifiziert**.

Von extremen Organisationen lassen sich vor allem Menschen ansprechen, die selber
_____ **orientiert**, heimatlos und psychisch labil sind.

Der Italiener Biaggi ignorierte die Strafe, wurde _____ **qualifiziert**. Titelverteidiger

Michael Doohan (Australien/Honda) war als Sieger der lachende Dritte.

So sind etwa Pudel an anderen Hunden eher _____ **interessiert**, wollen und brauchen also weniger Kontakt zu Artgenossen als Vertreter anderer Rassen.

Entweder die Angelegenheit ist wichtig für Ihr eigenständiges Leben, dann treten Sie der Sache näher, oder Sie haben etwas dagegen, Sie sind _____ **interessiert**, dann sagen Sie es auch klar heraus.

Es ist kein Zweifel, daß eine derartige "deutsche" Lösung des Mitteleuropa-Problems so _____ **akzeptabel** ist, wie eine kommunistische.

Ulrich Fässler, Vorsteher des Luzerner Polizeidepartements, sagte gegenüber den Medien: "Drohungen in Wort, Schrift oder Gebärden gegenüber Behörden und Beamten sind absolut _____ **akzeptabel** und werden nach rechtsstaatlichen Regeln geahndet."

"Ich hasse die Lüge und strafe sie _____ **barmherzig**, verstehen Sie mich gut?"

"Wenn einer schwarz ist und politisch _____ **bequem**, bekommt er eine höhere Strafe als einer, der weiß ist und Geld hat oder politisch einflußreich ist."

Kann man die Herren Politiker in Nadelstreifen noch ernst nehmen, die sich nach außen seriös geben, je nach Parteibuch sozial oder christlich nennen, in Wirklichkeit aber _____ **menschlich**, _____ **sozial** und _____ **christlich** sind?

"Das ist deshalb so gefährlich, weil die Autofahrer nicht mit den Radfahrern rechnen. Außerdem sind die Radfahrer die _____ **disziplinierteste** Verkehrsgruppe, die es gibt. Das liegt an der Anonymität, so verhalten sie sich auch", glaubt der Hauptkommissar.

"Wir haben davon gesprochen", erklärte Havel seiner Frau, "daß der banale Geschmack der Kleinstadt ein falsches Schönheitsideal hervorbringt, das seinem Wesen nach _____ **erotisch**, ja _____ **erotisch** ist, während der wirkliche, explosiv erotische Zauber diesem Geschmack verschlossen bleibt.

Darauf folgt der Teil der _____ **verbale**n Kommunikation, also Proxemik, Kinesik, Haptik (Lehre vom Tastsinn), Posturologie, usw.

Die Kirchenbräuche, aber auch andere Bräuche entstanden in einer Zeit, in der die Menschen nicht Bücher lasen wie heute, in der sie eine _____ **alphabetische** Masse waren;

Die deutschen und magyrischen Minderheiten hätten die Rechte, die ihnen die Republik gewährt habe, "in der _____ **glaublichsten** Weise mißbraucht, versucht, den Staat zu _____ **organisieren** und zu _____ **kreditieren**" und für diese Arbeit finanzielle Unterstützung aus Deutschland und Ungarn erhalten, hatte Beneš ein Jahr zuvor geschrieben.

Damit wurde der Papst _____ **direkt** zum Rücktritt aufgefordert.

Cecil von Chelwood konzidierte aber, daß man die Aussiedlung eines Teils der Sudetendeutschen, die sich als "durch und durch _____ **loyal**" gegenüber dem Staat erwiesen hätten, werde hinnehmen müssen.

5. *Bilden Sie aus dem Nomen in Klammer ein Verb und setzen Sie es in der richtigen Form ein.*

Weitere Wagenladungen bringen Mengen von Kartonschachteln hierher, alle fein säuberlich (Schrift) _____ und nummeriert. Da steht drauf: Zivilrechts-Akten, Arbeitsgericht, Baurecht-Recht,...

Wer seinen persönlichen Punktestand im Flensburger Zentralregister abfragen will, soll zur Identifizierung zukünftig nur noch eine normale Kopie seines Personalausweises oder Reisepasses einreichen müssen. Bisher gab es die Information nur, wenn die Kopie amtlich (Glaube) _____ war.

Nicht alle fanden danach im Gotteshaus Platz; ein Teil lagerte im Schatten unter den dicht (Laub) _____ alten Bäumen und verfolgte von dort aus die Übertragung der Feier.

Der Zar hat ihn (Gnade) _____ - und uns alle mit ihm. Niemand darf uns mehr verfolgen, wenn wir jetzt nach Hause zurückkehren.

In der Schweiz werden sie (Empfang) _____, (Frage) _____, (Kost) _____, ärztlich abgeklärt, (Herberge) _____, (Schule) _____ und (Betreuung) _____, oft über Jahre hinweg.

6. *Bilden Sie mithilfe des Zirkumfixes be-igen Verben aus den folgenden Substantiven und erklären Sie ihre Bedeutung:*

Absicht _____

Angst _____

Aufsicht _____

Ende _____

Erde _____

Frieden _____

Gunst _____

Herz _____

Kreuz _____

Kraft _____

Last _____

Leid _____

Lust _____

Macht _____

Not	_____
Nachteil	_____
Nachricht	_____
Recht	_____
Rücksicht	_____
Ruhe	_____
Schuld	_____
Sicht	_____
Seite	_____
Tat	_____
Teil	_____
Unruhe	_____
Vollmacht	_____
Wille	_____

7. *Setzen Sie Prädikate oder Prädikatsteile ein, denen die fettgedruckten Morphe zu Grunde liegen.*

Das Fahrrad war schlecht _____ (nicht **fest** genug angegurtet) und ist dann vom Autodach hinuntergefallen.

Drähte lassen sich leicht _____ (**Bogen** machen)

Journalisten wird oft vorgeworfen, dass sie die Aussagen der Politiker _____ („falsch“ **drehen**)

Jeder kann sich _____ (einen **Sprech**fehler machen)

Der Lärm _____ (wurde **stärker**) sich bis zum ohrenbetäubenden Dröhnen

Der Raum wurde um einige Meter _____ (**kürzer** gemacht) durch den Einbau einer Treppe an der Ostseite.

Beide ihre Kinder sind _____ (schlecht **erzogen**).

Wenn jemand etwas gut beherrscht, dann hat er offensichtlich etwas _____ (gut **gelernt**). Falls er es aber nicht mehr beherrscht, dann hat er das schon _____ (**lernen**).

Diese Krawatte wird mich vermutlich _____ (zum Tod **würgen**).

Falls wir die Nudeln zu lange kochen, dann werden sie _____ (sehr weich **gekocht**) sein.

8. *Ergänzen Sie ab-, an-, auf-, aus-, ein-, nach-, vor-, zu- oder zurück-.*¹¹

Es ist erst 6.30. Der alte Wecker geht schon wieder _____.

Es ist schon 8.30. Der alte Wecker geht schon wieder _____.

Der alte Wecker geht dann _____ (=läutet), wann er will

Ich komme gleich nach. Bitte gehen Sie schon _____.

Der Koffer ist zu voll, er geht nicht _____.

„Kommen Sie mit Ihrer Kündigung? sagte er gleich nach meinem Eintreten in jene Elektrowarenhandlung, die einige meiner Kollegen (aus Gründen, denen ich lieber nicht _____gehen möchte) noch immer Direktion nannten.

Unsere liebe Kaffeemaschine ist gestern _____gegangen.

Da ein Teil der Lawine noch nicht _____gegangen ist, wurde das Ferienhaus evakuiert.

Leider ging er auf meine Vorschläge nicht _____.

Ich habe etwas vergessen, ich muss noch einmal _____gehen.

Als der Vorhang _____ging, war die Bühne völlig leer.

Ich gehe mit und werde Ihnen unterwegs erzählen, wie Alles _____gegangen ist und wie die Sachen stehen.

Was dem Schauspieler völlig _____geht, ist Improvisationstalent und der Draht zum Publikum.

Die Macht geht a priori von der Voraussetzung _____, dass die staatlichen Organe niemals ungerecht _____gehen können.

Der Unfall war noch relativ glimpflich _____gegangen.

Aber ich werde mich nicht einmischen, was deine Pferde _____geht, du Esel; na, na, zieh nicht so ein Gesicht!

Ein Pensionsschock steht nicht zur Debatte "Ich (...) könnte nicht sagen, dass mir die Arbeit _____gegangen wäre, so gern ich sie auch gemacht habe", schmunzelt der frische Pensionist.

¹¹ Quelle: Ferenbach/ Schüßler 2003, 122 und ČNPK.

9. Welche Bedeutungen hat das Verb abgehen? Suchen Sie Beispiele in den Korpora.

10. Ergänzen Sie den Verbzusatz **fort-, los- oder vor-**.

Fast gleichzeitig fuhr auch der Taxifahrer _____, auch er bog in die Weststraße ein, ...
Téměř ve stejnou dobu vyjel i taxikář, také zabočil do Západní třídy, ...

«Führen Sie den Festgenommenen _____!»
„Předved'te zadržéného!“

«Letzten Endes, um aufrichtig zu sein», fuhr der Admiral _____, «wäre es mir fast lieber, wenn es Browns Juwelenladen gar nicht gäbe.»
„Konec konců, abych řekl pravdu,“ pokračoval pan admirál, „skoro by mi bylo milejší, kdyby Brownovo klenotnictví vůbec neexistovalo.“

Sieh nur, sie fährt auf dem geflochtenen Wagen des Stellmachers _____, und schon hat sie es eilig...
Hle, odjíždí na kolářově pletené bryčce a už pospíchá, už myslí jenom na svůj nový domov...

Der Krankenwagen fuhr _____, der Asphalt glitzerte, und die Puppen des Schönheitssalons starrten.
Předjela sanitka, asfalt na vozovce se blýskal a figuríny v salónu krásy civěly.

„Ich glaube“, fährt Ilonka _____, „wir sind heute zum letztenmal beisammen, ein Mannsbild redet sich heraus und zieht weiter, ein Weibsbild schweigt und kann sich nicht vom Fleck rühren.“
Myslím si, řekne Ilonka dále, že dnes jsme spolu naposled, mužský se vymluví a jde dále, ženská mlčí a zůstane na fleku... ženská může jen snít a mužský to udělá

Ein Lastwagen fuhr beim Zollhaus _____.
Před celnici přijelo nákladní auto.

Sie führte alle Übungen, die sie von ihren Schülerinnen verlangte, selbst musterhaft _____.
Všechny cviky, které požadovala na žákyních, vzorně předváděla.

11. Welche Äquivalente (a, b oder c) könnten im tschechischen Text dem fettgedruckten Wort entsprechen?

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Ein spontaner **Ansatz** von Werner, die Jacke durch eine sofortige, überhöhte Barzahlung zu ersetzen, wurde durch einen Blick von Kurt sozusagen im Keim erstickt;

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Ansätze finden sich auch in der Schrift.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Unschwer lassen sich in diesen Anschauungen die ersten **Ansätze** des neuzeitlichen Individualismus erkennen.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Alle **Ansätze** zur Wiederentdeckung Winders sind immer wieder eingeschlafen.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

In **Vorsätzen** ist der Mensch immer groß.

- a) náhrada – náhražka – náhradník

- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Großmutter Liba erschien schon Mitte Mai mit zwei Koffern und dem unumstößlichen **Vorsatz**, Quidos Mutter mit dem kleinen Pazo zu helfen.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Es war mein **Vorsatz**, bei dieser schönsten Frau die Liebe zu lernen.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Na ja, genieße sie, solange du kannst. Der Reiz des Neuen wird schnell genug nachlassen, und dann suchst du nach **Ersatz**.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Haben Sie **Ersatz**?

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

Im umgekehrten Fall ist die Feldmesse ein **Ersatz** für die Konserven.

- a) náhrada – náhražka – náhradník
- b) náběh - náznak – zárodek
- c) odhodlání – předsevzetí - úmysl

12. Bilden Sie zu den fettgedruckten Wörtern Gegensätze, denen dasselbe Basismorphem zu Grunde liegt. Falls dies nicht möglich ist, suchen Sie bitte das gegensätzliche Wort in einem Lexikon.¹²

Im Mittelpunkt der vorliegenden Unterrichtsmaterialien stehen daher Exkursionen und ihre **Vor -** und _____ **bereitung** im Unterricht.

--

Die Straßenverkehrsordnung **bevorragt** _____ Radfahrer gegenüber Autoverkehr: Überall, wo ein Radweg Straßen quert, haben Radler Vorfahrt. Bei der Überfahrt Jahngasse/Parkstraße vor der Landesturnhalle wird dies umgangen. Der Radweg ist unterbrochen, Drahtesel haben **Nachrang** _____.

Kleine Zeitung, 02.07.1998. In: IDS-Mannheim.

--

„Von Geschlecht zu Geschlecht haben meine **Vorfahren** _____ hier gewohnt, und niemand kann wohl auf mehr erlebte und ererbte Erinnerungen an das periodische **Auftauchen** _____ des Golem zurückblicken als gerade ich!“

--

Er war froh, als er die Tür **zugemacht** _____ und **abgesperrt** _____ hatte und wieder bei seinem Tisch im Schein der Kerze stand.

--

Nicht einmal mehr "Sesam öffne dich" braucht der Hausbesitzer zu sagen, damit die Tür **aufgeht** _____. Ein neues Schloßsystem von Evva und Swatch erkennt über die Signale einer Funkuhr den Befehl zum **Aufsperrn** _____ und **führt** ihn **aus** _____.

--

Wenn nicht, dann kann ich dieses Gewand **ausziehen** _____ und Waggon **ausladen** _____ gehen, oder in irgendein Büro, oder betteln, das wäre egal, aber ich bin ein Glied der Kirche, und die hütet die Regeln, sie legt Zeugnis ab...

--

Da sagt Lou: "Absolut kein Problem. Vielleicht ist ja Fritz daheim. Ach übrigens, ich wollte dich am Wochenende zum Essen **einladen** _____, als kleines Dankeschön für deine Hilfe. Kommst du?" "Ja, gerne", sage ich begeistert und **lege auf** _____.

2. Ergänzen Sie sinngemäß:

übersetzen

Der Name der Stadt wird von dem deutschen Ausdruck " Krumme Aue" abgeleitet, der als "Křivý luh" _____ wird.

Jméno města Krumlov je odvozováno z německého výrazu "Krumme Aue", který je překládán jako "Křivý luh".

Sie unterhielten sich, obgleich Niemand zugegen war, leise mit einander, bis eine halbe Stunde vor acht Uhr Wagner und der Concertmeister kamen und _____ zu werden beehrten.

I když nablízku nebyl žádný pozorovatel, bavili se jen polohlasně. Půl hodiny před osmou se objevil Wagner v doprovodu koncertního mistra a žádali o převezení.

¹² Quelle: ČNPK (falls nicht anders angegeben).

Die Fahrt führt nach Italien, von wo mit der Fähre _____ wird.

Gegen ein Entgelt werden Touristen auch zur Insel Wilhelmstein _____.

umschreiben

Ihre blauen Augen _____ einen Halbkreis von mir zu Dana und wieder zurück.
Modré oči opsaly nový půlkruh ode mne k Daně a zpátky.

Schauspiele habe ich immer lang und mühsam geschrieben; ein neues hatte ich
gewöhnlich erst zwei bis drei Jahre nach dem vorhergehenden; jedes hatte mehrere
Versionen; immer habe ich sie mehrfach _____, umgebaut, mich sehr damit
gequält und bin ständig in Hoffnungslosigkeit verfallen;
*...mnohokrát jsem to vždycky přepisoval, překomponovával, velmi jsem se nad tím trápil
a co chvíli propadal beznaději;*

Weit eher wird hier ein tiefgreifendes Reformprogramm _____.
Mnohem spíš se tu opisuje hluboký a zásadní reformní program.

Waren einverstanden, und ohne Rücksprache, und bis hin zu der gemeinsamen Arbeit an
jenem Kreis, mit dem sie die Einsamkeit, zu der sie ihn verurteilt hatten, _____.
*Srozuměli, a bez dohovoru, a až i do spolupráce o onom kruhu, jímž opsali samotu,
kterou mu přisoudili.*

In den programmgemäßen Tod, in die »Endlösung«, wie die Nazis die Ermordung der
Juden _____, die das Vorzeigegetto nicht ausnahm.
*Do naprogramované smrti, "konečného řešení", jak nacisté opisem označovali
vyvražďování Židů, z něhož se ukázkové ghetto nevyjímalo.*

Tatsächlich haben wir sehr viel geprobt und manchmal danach nochmal das Drehbuch
_____, um den Schauspielern ihre Sprache zu lassen.

Doch die Qualität des ASC-Spiels ist mit einem Wort hinreichend _____: dürftig.
In den ersten zehn Minuten schienen die Gastgeber massive Probleme mit ihrem
räumlichen Sehvermögen zu haben. Nahezu jeder Schuß endete spätestens am Ring des
Linzer Korbs.

Was da in den letzten Tagen am Gestade passiert, kann nur noch mit dem Wort Skandal
_____ werden.

Übungen zur Suffigierung

1. Finden Sie Bezeichnungen für Wissenschaftler, die auf den folgenden Gebieten tätig
sind:

Botanik _____

Didaktik _____

Geologie	_____
Linguistik	_____
Lexikologie	_____
Logik	_____
Onomasiologie	_____
Pädagogik	_____
Translatologie	_____

2. *Finden sie Bezeichnungen für den Anhänger folgender Bewegungen/Strömungen und Religionen:*

Anarchismus	_____
Islam	_____
Judentum	_____
Katholizismus	_____
Marxismus	_____
Populismus	_____
Protestantismus	_____
Reaktionismus	_____

3. *Ergänzen Sie fehlende Suffixe.* ¹³

Die **christ**_____ -soziale 'Partei der Arbeit' sprach **anfang**_____ nur von der Annexion Ostpreußens, die **bäuer**_____ 'Volkspartei' von der **Ausdehn**_____ Polens mit einer "breiten Ostseeküste" und bis zur Oder, die Nachfolgerin der 'Polnischen Sozialistischen Partei', '**Frei**_____, **Gleich**_____, **Unabhängig**_____', schaute mehr nach Osten als nach Westen und zielte auf **ethnograph**_____, aber zugleich auf solche Grenzen, die Schutz sowohl vor dem sowjetischen Imperialismus als auch dem deutschen "Drang nach Osten" gewährten.

4. *Ergänzen Sie fehlende Artikel.* ¹⁴

_____ Material, das für Seilprogramme und Kletteraktivitäten benutzt wird, hat alle erforderlichen Sicherheitszeugnisse und - zertifikate, wie z.B.: _____ Zertifikat der UIAA.

Anfang Februar 1364 fand in Brünn ein Fürstenkongreß statt, an dem der Kaiser (...) und

¹³ Quelle: ČNPK.

¹⁴ Quelle: ČNPK.

_____ Legat des Papstes teilnahmen.

Damit endete _____ Reichsvikariat seines Vaters.

Wiclif forderte, daß der Papst und der Klerus sich dem Christi unterwerfen sollten und verwarf schließlich _____ Zölibat.

Ärgernisse müssen kommen. Wehe aber dem Menschen, durch den _____ Ärgernis kommt!

Der Direktor hat _____ Befugnis zur Einstellung des Personals.

So wird _____ Besorgnis der österreichischen Bevölkerung hoffentlich auch euch verständlich.

Es ist wichtig zu betonen, dass bei allen Aktivitäten der Verlauf wichtiger ist als _____ Ergebnis.

5. *Transformieren Sie die in Klammern angeführten Begriffe in suffigierte Substantive oder Komposita.*¹⁵

Da hat nun auch dieser geduldige _____ (*jämmerlicher Mensch*) endlich genug und wirft den frechen Parasiten hinaus;

Nichts als schmierige Sentimentalitäten, die zügellose Erotik einer reifen, fetten Blondine, ein wenig verzuckert mit Achs! und zärtlichen Vorwürfen, dazu "Mein _____" (*lieber Mensch*) und "Mein _____" (*wilder Mensch*) und ähnliche Geschmacklosigkeiten, daß Prokop beim Lesen fast übel wurde.

Die übrige Gesellschaft sah in Prokop einen _____ (*sonderbarer Mensch*);

Von den Handwerkern sind hier zum Beispiel _____ (*ein Mann, der Räder macht und Wagen baut*), _____ (*ein Mann, der Schränke und Schreine macht*), _____ (*ein Mann, der Dächer deckt*) angeführt.

Sie machen mich betrunken mit Hagebuttenwein und etwas, das VIGNAC MEDICINAL heißt und das der Chlumecer _____ (*Drogeriebesitzer*) Gode & Söhne herstellt.

Doch Juraj ist ein _____ (*schwacher Mensch*); niemand von uns, niemand von uns Männern, so hoffe ich, würde dulden, was dieser geduldige und kleinmütige Ehegatte schweigend ertragen hat.

Zu ihm gehört V. Havel, ein verbissener _____ (*Gegner des Sozialismus*).

Jeden Abend spielt und singt der Harmonikaspieler František fröhlich auf, ein erklärter, in ganz Europa bekannter _____ (*ein Mann, der Kabarett macht*).

6. *Bilden Sie Nomina aus den in Klammern angeführten Wörtern.*¹⁶

¹⁵ Quelle: ČNPK.

¹⁶ Quelle: ČNPK.

Die _____ (*absolut*), mit der behauptet wird, die einzige wahre Kirche Jesu Christi zu sein, macht Ökumene unmöglich.

Genügte es wirklich nicht, einen Lehrjungen nachfragen zu lassen - wenn überhaupt diese _____ (*lästig fragen*) nötig war -, mußte da der Prokurist selbst kommen, und mußte dadurch der ganzen unschuldigen Familie gezeigt werden, daß die _____ (*untersuchen*) dieser verdächtigen Angelegenheit nur dem Verstand des Prokuristen anvertraut werden konnte?

Mit kaiserlicher _____ (*genehmigen*) begann Franz von Taxis ein Postwesen aufzubauen, das erstmals der _____ (*allgemeine Öffentlichkeit*) zugänglich war.

Hinzu kommt die _____ (*fragwürdig*) und die mangelnde _____ (*qualifizieren*) der Personen, die solche _____ (*anbieten*) machen.

Es war das vielleicht eine notdürftig durch eine verbissene _____ (*besessen*) gestützte _____ (*schwach*), es war die Wut über die _____ (*erschöpfen*) oder die schmerzliche _____ (*erkennen*), daß man nicht weiterkonnte.

Alle waren gegen sie. Und wie es in solchen Fällen geschieht, die _____ (*böse*) und der Neid waren die schlimmsten Ratgeber.

Dem Buch sei die verdiente _____ (*aufmerksam*) der _____ (Kollektivum von *Leser*) gewünscht.

Es meldete sich der Betriebsjurist zu Wort und sprach: "Jedenfalls stimmt es, daß im Volk noch immer die _____ (*auffassen*) weiterlebt, die sich auf den naturrechtlichen Ursprung der „Sohnschaft“ stützt. Auf Grund dieser _____ (*bezeichnen*) könnte es scheinen, daß eine solche Auffassung der _____ (*beziehen*) zwischen Vater und Sohn der Ausdruck absoluter Freiheit ist, denn Vater und Sohn war wortwörtlich jeder, ohne Unterschied. Sie erkundigte sich nach Frieda, und ob sie nicht bald zurückkommen werde. Das war eine _____ (*fragen*), die nahe an _____ (*boshaft*) grenzte.

Und so ging das Leben in ewigen _____ (*dauernd und mühsam streiten, Pl.*) und gegenseitigen _____ (*boshaft, Pl.*) dahin, ihr Handwerk ging dabei allmählich in die Binsen.

Zu den _____ (*neu, Pl.*) des nächsten Jahrgangs werden zwei Projekte gehören, die auf die Musikjugend ausgerichtet sind.

Die _____ (*neu*) verbreitete sich wie ein Lauffeuer durch die Stadt, und "es kamen viele _____ (*protestieren, Pl.*)"

Die böhmischen Könige Karl IV. und Wenzel IV. schenkten der Stadt eine Reihe von Privilegien, die den Aufschwung der Stadt und den _____ (*reich*) der _____ (Kollektivum von *Bürger*) unterstützten.

7. *Bilden Sie adjektivische Ableitungen von den fettgedruckten Wörtern.*

Temperaturen wie im **Sommer** sind _____ Temperaturen.
 Temperaturen wie im **Winter** sind _____ Temperaturen.
 Temperaturen wie im **Herbst** sind _____ Temperaturen.
 Temperaturen wie im **Frühling** sind _____ Temperaturen.
 Temperaturen tief wie die von **Eis** sind _____ Temperaturen
 Temperaturen wie in der **Arktis** sind _____ Temperaturen.
 Temperaturen wie in den **Tropen** sind _____ Temperaturen.

8. *Bilden Sie adjektivische Ableitungen von den fettgedruckten Basen, die sinngemäß in die Aussagen passen.*

Ihr Opa leidet an **Krankheiten**, er ist schon lange _____.

Sein Misstrauen ist so stark, als ob er **krank** wäre. Es ist _____.

Er stellte sich dem aus **Kindern** bestehenden Publikum vor, es war ein _____ Publikum.

Wie ist es möglich, daß ich vor nur fünf Jahren noch so unerwachsen, wie ein **Kind**, also _____ war?

Man muß **sparen**, wen man ans Meer will und wenn das Meer weit ist, also man muß _____ sein.

9. *Setzen Sie passende adjektivische Suffixe ein.¹⁷*

Vermutlich hatte der Hausknecht auch sie totgeschlagen, denn er war überaus zart und empfind _____ und demzufolge penib _____, und deshalb ging er auf alles gleich mit der Axt los wie auf seine Frau und auf seine Katze, denn er war auf den Gendarmen wie auf den Kater schreck _____ eifersücht _____ und hatte vor Gericht bedauert, daß er dem Gendarmen nur die Schulter zerhackt hatte und nicht den Kopf mitsamt dem Helm, denn der Gendarm hatte mit Helm und Koppel und Pistole bei seiner Frau im Bett gelegen...

... asi ji ten podomek taky zabil, protože on byl tuzince jemný a citlivý a tedy háklivý, a proto hned na všechno šel sekyrou, jak na tu svoji paní, tak i na svou kočku, protože děsně žárlil jak na četníka, tak na toho kocoura, a u soudu litoval, že místo ramene nerozsekl četníkovi hlavu i s přilbou, protože ten četník byl v posteli jeho paní v přilbě a s opaskem a pistolí...

Das war sonder _____, und Eduard verstand es nicht. Als sie dann zwei Tage später durch die schlecht beleuchteten Straßen spazierten, konstatierte Eduard verblüfft, daß ihre einst so unangenehm sach _____ Küsse feuchter, heißer und leidenschaft _____ geworden waren.

To bylo zvláštní a Eduard tomu nerozuměl. Když se pak o dva dny později spolu

¹⁷ Quelle: ČNPK.

procházeli ztemnělymi ulicemi, Eduard užasle konstatoval, že její polibky, kdysi tak nepříjemně věcné, zvlhly, zteplaly a zhoroucněly.

Es waren deutliche Stimmen, nicht sonder _____ verständ _____, aber ignorieren konnte ich sie nicht.

Zřetelné hlasy, rozumět jim příliš nebylo, ale ignorovat se nedaly.

Das macht mich in Ihren Augen wohl nicht sonder _____ sympathisch.

Kvůli tomu všemu vám asi nejsem zrovna dvakrát sympatický.

10. Bilden Sie Adjektive von den Substantiven:

Literatur → _____

Didaktik → _____

Methode → _____

Linguistik → _____

Substantiv → _____

Adjektiv → _____

Numerale → _____

Pronomen → _____

Verb → _____

Adverb → _____

Konjunktion → _____

Präposition → _____

11. Ergänzen Sie adverbiale Suffixe **-erlei**, **-maßen**, **-wärts** oder **-weise**.¹⁸

Prokop lief durch den finstern Park **heim** _____; weiß der Himmel, warum er es so eilig hatte.

Černým parkem uhání Prokop domů, bůhví proč teď má tak naspěch.

Der Hund hat sich also im Laufe der Zeit **gezwungener** _____ zum Allesfresser entwickelt.

Pes se tedy časem nuceně stal všežravcem.

An den Wänden waren zwei Kleiderhaken, und daran hing, wie in einem Laden, **all** _____ Kinderspielzeug, eine ganze Wand voller Spielzeug, Trommeln und Springseile, so sorgsam aufgereiht, als habe jemand das alles allein für uns aufgebaut, um uns zu erschrecken oder zu rühren. Ein ganzes Häuschen mit **hundert** _____ Kinderspielzeug...

¹⁸ Quelle: ČNPK.

Celá stěna plná hraček, bubínky a švihadla, všechno tak pečlivě srovnané, jako by chvíli před námi to někdo rovnal, jen pro nás narafičil, abychom se polekali nebo dojali ... celá chaloupka se stovkou dětských hraček!

Der Oberleutnant zauberte wieder mit der Linken (er streckte sie **seit**_____ und ließ den Arm sofort wieder sinken ohne zu klatschen), Blitz erhob sich und trabte neben dem linken Fuß von Gibiš, so gingen wir zurück.

Npor. znovu začaroval levičkou (upažil ji a hned připažil - bez tlesknutí), Blesk se vztyčil a kráčet vedle Gibišovy nohy, tak jsme se vraceli.

In Art. 21 wird die Haltung der Kirche **folgend**_____ beschrieben: sie widerspricht dem Atheismus und verurteilt ihn.

V čl. 21 se popisuje poměr církve takto: odporuje ateismu a odsuzuje ho.

Im Jahr der Tschechischen Musik und des 100. Todestags von Antonin Dvorak zollt die Staatsoper Prag diesem **ungerecht**_____ vergessenen Werk ihre Anerkennung.

V roce české hudby a v roce 100. výročí úmrtí Antonína Dvořáka splácí Státní opera Praha dluh tomuto nespravedlivě opomíjenému dílu.

Aber gerade an dieser Stellung lag jetzt K. mehr als früher. Das Gespräch mit Hans hatte ihm neue, **zugegebener**_____ unwahrscheinliche, völlig grundlose, aber nicht mehr zu vergessende Hoffnungen gemacht; sie verdeckten sogar fast Barnabas.

A právě na tomto místě záleželo teď K. víc než kdy dříve. Rozmluva s Deníkem mu dodala nové, možná nepravděpodobné, naprosto bezdůvodné, ale už nezapomenutelné naděje; zastřely dokonce skoro i Barnabáše.

Die im Schloß von Krumlov geprägten Münzen waren zu ihrer Zeit ein geläufiges Zahlungsmittel, das **begreiflich**_____ vor allem im eggenbergischen Eigentum in Böhmen und in den österreichischen Ländern verbreitet war.

Mince, ražené na krumlovském zámku, byly ve své době běžným platidlem, rozšířeným pochopitelně především na eggenberském majetku v Čechách a v rakouských zemích.

"Ich weiß. Verzeihen Sie mir, Fräulein Karla-Marie. Vielleicht könnten Sie **freundlicher**_____ noch ein anderes Wunder bewerkstelligen."

"Já vim. Vodpus'te mi to, slečno Karlo-Marie. A kdybyste laskavě mohla způsobit ještě nějakou jinou div."

Ein weiterer Prüfer, der **üblicher**_____ immer über etwas sprach, was er gerade irgendwo **zufälliger**_____ gelesen hatte, konzentrierte sich auf Kurgane und Perserteppiche, von denen ich natürlich nichts wußte.

Další ze zkoušejících, který měl vždy ve zvyku mluvit o tom, co právě někde náhodou přečetl, se zaměřil na kurhany a na perské koberce, o nichž jsem přirozeně nic nevěděl.

DER NÖRGLER: Das österreichische Antlitz ist **jeder**_____ Antlitz. Es lauert hinter dem Schalter der Lebensbahn. Es lächelt und greint je nach Wetter.

ŠKAROHLÍD: Rakouská tvář je každá tvář. Číhá za přepážkou životní dráhy. Usmívá se a šklebí se podle počasí.

Zu den ältesten (*Wegen nach Krems*) gehört die Donau. Hier ziehen seit frühesten Zeiten Schiffe stromauf- und **stromab**_____.

Tou nejstarší (cestou do Kremže) je Dunaj, po němž odedávna putují oběma směry lodi.

Übungen zur Ableitung ohne Affix

1. Setzen Sie anstelle des Verbs in Klammer ein Substantiv in der passenden Form ein.

(*schwinden* + **bestimmter Artikel**) _____ der Kaufkraft macht der Regierung Sorge.

(*untersuchen* + **unbestimmter Artikel**) _____ der Kanalisationsanlage im Ausbaubereich hat gezeigt, dass der Kanal zwischen Bahnlinie und Rebenstrasse gleichzeitig saniert werden muss.

St. Galler Tagblatt, 23.06.1997 *Abfuhrplan für Kehrricht...*

Es führte nur ein schmaler (**steigen**) _____ über den Fluss.

...weshalb Willy und Burgi Emmenegger ab 22. Juni das Restaurant sonntags geschlossen halten werden. «Wir bedauern (*entscheiden* + **Artikelwort dies**) _____ sehr», sagen sie, «aber wir sehen keine andere Möglichkeit.»

St. Galler Tagblatt, 26.04.1997 «Perpetuum mobile» auf dem Ruggisberg?

"Wir dachten, wir könnten (*ziehen* + **best. Artikel** + **Attribut alt**) _____ einmal brauchen und nahmen die Schachtel mit ins Büro"

Wir kommen (*schließen* + **best. Artikel** + **zu**) _____.

2. Bestimmen Sie die Verben, die mit den fettgedruckten Substantiven verwandt sind.

Beispiel: Kunst → können

Der **Brand** konnte schnell gelöscht werden. _____

Ich verstehe den **Grund** seiner Aufregung nicht. _____

Nun muß man wissen, daß der Sepp zu denen gehört, die in der **Tracht** _____ zur Kirche gehen und den **Hut** _____, außer im **Bett** _____, immer auf dem Kopf haben.

Ihm wurde die **Last** der Verantwortung zu schwer. _____

Man hatte ihm befohlen, sich quer vor die Tür zu legen, um Karl an der **Flucht** zu hindern. _____

Bei der **Jagd** _____ nach **Erfolg** _____ bleibt mancher auf der Strecke.

Bitte ein **Bund** _____ Radieschen.

Mag sein, dass die konservative Partei bei den nächsten **Wahlen** _____ wieder an die **Macht** _____ kommt.

Der starke **Wind** _____ hat die Wäsche von der Leine gerissen.

Nach Feiertagswochenenden zählt man die **Toten** _____ und **Verwundeten** _____ auf den Straßen wie nach einer **Schlacht**.

Der Heilige Virgil ist neben dem Heiligen Rupert Patron der Erzdiözese. Sein **Grab** _____ befindet sich in der neuen **Gruft** _____ des Salzburger Domes.

Auch Lieder, die weniger bekannt sind, eroberten die **Gunst** _____ der Zuhörer fast auf **Anhieb**. _____

3. *Bestimmen Sie die Substantive und ihr Genus (r – e – s), die mit den fettgedruckten Präpositionen verwandt sind.*

Infolge der organisatorischen Mängel und der Schwäche der Reichsexekutive konnte das Gesetz jedoch kaum durchgeführt werden. _____

Insgesamt zehn Mannschaften aus Österreich, Liechtenstein und der Schweiz beteiligten sich am internationalen Städteturnier **anlässlich** des Jubiläums "750 Jahre Gemeinde Hard". _____

Versteigerung **zugunsten** der Aktion „Licht ins Dunkel“. _____

Aufgrund des Rauchgeruchs in den Klassen bekommen die Kinder zwei Tage schulfrei. _____

Jeder zweite Hauptschulabsolvent wechselt **mangels** Alternativen auf die Berufsfachschule. _____

Er sucht Arbeit irgendwo **jenseits** der Berge. _____

4. *In der Tabelle finden Sie ein Dutzend Substantive:*

- a) *Bestimmen Sie das Genus der Substantive in der linken Spalte. (Alle sind im Singular angegeben.)*
- b) *Suchen Sie Verben bzw. verbo-nominale Phrasen zu den Substantiven in der Tabelle.*
- c) *Schreiben Sie dazu tschechische Äquivalente.*

	Verb, bzw. Phrase	tschechisch
Rechen		
Spaten		
Löffel		
Radl (ugs.)		
Turm		

Brücke		
Messer		
Gabel		
Wurm		
Tiger		
Volleyball		
Surfbrett/ Brett		

Bemerkung: Einige dieser Lexeme werden nur in übertragenem Sinne verwendet.

5. *Auf welche Substantive gehen die fettgedruckten Verben zurück? Erklären Sie ihre Bedeutung.*

„Leute, ein bisschen mehr **fußballen**, die Zuschauer wollen was sehen“, mahnte der Trainer Markus Raucher seine Akteure. _____

„Ich bin ein Größenwahnsinniger.“ Gleich zu Beginn seines Wien-Auftritts am Freitag hat Chilly Gonzales eines klargemacht. Wenn er der Master of Ceremony beim Grenzgang zwischen Klassik und Rap an der Spitze eines Großorchesters ist, dann kann es nicht um leise Töne gehen. Im Bademantel und Hauspantoffeln ließ er sich als Stage-Diving-Diva durch das Publikum tragen, und das ORF-Radio-Symphonie-Orchester musste auch seine Partytauglichkeit unter Beweis stellen. Da **klappmesserte** Chefdirigent Cornelius Meister mit Herrn Gonzales auf dem Bühnenboden, bereichert um die Erkenntnis, dass Wagner vielleicht nur deshalb so viel Posaune brauchte, weil er so einen bescheidenen Siegfried in der Hose hatte.

Der Größenwahn trägt Hauspantoffel <http://orf.at/stories/2072573/>

Als Schülerin **aalte** sie sich am FKK-Strand bei Potsdam. _____

„Ein Bursch darf erst dann **fensterln** gehen, wenn er sich die Hose selber g'schossen hat.“ _____

6. *Setzen Sie substantivische Ableitungen aus den Wörtern in der rechten Spalte ein. "Gott sei Dank sind wir nicht alle gleich"*

Prinz Charles wehrt sich gegen _____ von Snobismus	vorwerfen
In einer seltenen _____ vom Protokoll hat sich Prinz Charles persönlich gegen _____ zur _____ gesetzt, er sei ein elitärer Snob und nicht auf der _____ der Zeit.	abweichen vorwerfen (Pl.) (sich) wehren hoch
Der Königspalast veröffentlichte am späten Samstagabend eine _____, die der britische Thronfolger am kommenden Montag halten will und in der er sich gegen Kritik der Medien und eines Ministers verwahrt.	reden

Schwere Krise	
Prinz Charles ist laut der britischen Sonntagszeitung "Observer" "wütend" über die _____. Dies sei die größte Krise für den Prinzen - seit seinem _____, dass er Prinzessin Diana mit seiner nunmehrigen Freundin Camilla Parker Bowles betrogen hat.	vorwerfen eingestehen
"Was ist mit den Leuten los?"	
Ausgangspunkt war ein durch einen Arbeitsgerichtsprozess bekannt gewordenes _____ aus dem Vorjahr. Darin schrieb Charles: "Was ist eigentlich los? Warum glaubt heute jedermann, für Dinge qualifiziert zu sein, die weit jenseits seiner _____ liegen?"	schreiben fähig
Den Prozess hat die frühere Angestellte Elaine Day angestrengt, die wegen _____, die ihr im "hierarchischen und elitären" Königshaus widerfahren sei, auf _____ klagte.	diskriminieren Schade ersetzen
"Sozialer Utopismus"	
Verantwortlich machte Charles seinerzeit einen "sozialen Utopismus, der dem _____ anhängt, die Menschheit könne genetisch und sozial so verändert werden, dass die _____ der Geschichte widerlegt werden".	glauben lehren
_____ sei auch ein Bildungssystem, dass "kein Versagen einräumt". Das "Kind-orientierte System" suggeriere, dass alle "Popstars, hohe Richter, TV-Prominente oder sogar Staatschefs werden können, ohne dafür zu arbeiten oder das notwendige Talent zu haben."	schulden
Minister: Prinz "sehr altmodisch"	
Britische Zeitungen brandmarkten den 56-Jährigen daraufhin als einen von Ständedünkel geleiteten Snob, der davon überzeugt sei, dass jeder seinen Platz in der Gesellschaft kennen und dort gefälligst auch bleiben sollte.	
Bildungsminister Charles Clarke nannte Prinz Charles "sehr altmodisch und nicht auf der _____ der Zeit".	hoch
"_____ der _____"	verdrehen; wahr
In seiner _____ bezeichnete der Thronfolger die _____ als "_____ der _____". Er halte "Ehrgeiz für eine gute Sache", die nicht davon abhängt, "von welchem Punkt im Leben aus jemand startet".	reagieren; vorwerfen; verdrehen; wahr
Er sei zudem zutiefst davon überzeugt, "dass es eine gleich große _____ ist, ob jemand _____ oder _____ ist oder aber Rechtsanwalt oder Arzt". Die Menschen müssten ermutigt werden, ihre Ziele "auf eine Art zu verwirklichen, die ihre unterschiedlichen _____ und Talente berücksichtigt".	leisten; installieren mauern fähig
Zum Glück täten dies auch die meisten, und "Gott sei _____ sind wir nicht alle gleich".	danken

ORF.on, 21.11.2004.

7. *Bilden Sie zu den fettgedruckten Substantiven Verben.*

Neben der Fassung die dem **Druck** _____ von 1476 und den weiteren älteren **Drucken** _____ zugrunde liegt existieren zwei zum **Teil** _____ erheblich vom **Druck** _____ abweichende **Fassungen** _____ auf denen die moderne **Edition** _____ von Heinrich Koller beruht.

Eigentlich sollte ich sie doch heiraten, denkt der junge **Herr** _____ Loeb und verspürt dabei im Herzen einen so schönen, quälenden **Druck** _____, der sich aus festem **Entschluß** _____ und Angst zusammensetzt.

Ich war auf ihn zugetreten, um ihm eine **Bitte** _____ vorzutragen, da hatte er einen **Satz** _____ hinter den Gefangenwärter gemacht und mir einen Revolver vorgehalten.

Pokročil jsem k němu, abych mu přednesl jistou prosbu. Jedním skokem byl za dozorcem a namířil na mě revolver.

Bartolomeo Mosca und Benedetto Fulcho sollten den König ersuchen seine **Ankunft** _____ zu verschieben und ein weiterer **Bote** _____ erhielt sogar den **Auftrag** _____ Sigismund zur **Rückkehr** _____ nach Basel zu bewegen.

Er bemerkte, daß der **Reiter** _____ eigentlich nicht nur im Sattel sitzt, sondern in gewissem Sinne in den Steigbügeln steht; daß er nicht mit dem **Gesäß** _____, sondern mit den **Knien** _____ arbeitet; daß er sich nicht wie ein Sack Kartoffeln schütteln läßt, sondern aktiv die sich gleichmäßig wiederholenden Bewegungen des Pferderückens mitmacht.

Übungen zur Kürzung

1. Was bedeuten die folgenden Abkürzungen in den bibliographischen Angaben?

Aufl. _____

Hg. _____

eds _____

et al. _____

ibd. _____

In _____

S. _____

s. auch _____

u.a. _____

vgl. _____

Vlg. _____

2. *Ergänzen Sie den richtigen Artikel.*

Der traditionelle Maiaufmarsch _____ **SPÖ** war auch heuer wieder gut besucht: Bei frühlingshaften Temperaturen sind laut Veranstalterangaben rund 110.000 Menschen auf den Rathausplatz gekommen.

ORF-ON 2.5.2005

Der Anfang der 90er Jahre gegründete Verein "Zukunft Österreich" klagt _____ **BZÖ** auf Unterlassung der Namensführung.

Kurier - online, 21.04.2005.

Wie sie das wieder hingekriegt haben, unsere strammen Jungs von _____ **Kripo**: Weg mit der Oma aus dem Haus! Nur keine Spuren, keine Nachrichten!

Frankfurter Rundschau, 25.02.1999.

Da aber aus urheberrechtlichen Gründen _____ **SRG** eingekaufte Filme nur innerhalb der Grenzen zeigen darf, ist die Verschlüsselung nötig.

Züricher Tagesanzeiger, 03.09.1997.

Die KLEINE ZEITUNG gibt ihren Lesern die Chance, gratis bei einem Fußballspiel dabei zu sein. Am Samstag spielt _____ **GAK** gegen Admira. Wir vergeben wieder fünfmal je eine Eintrittskarte für dieses Match.

Kleine Zeitung, 10.10.1996.

Das Wunder bestand in der Erhöhung der Ölpreise, die im Gefolge der Krise zustandekamen. Und auf ein ähnliches Wunder hofft man auch heuer. Aus der Sicht _____ **ÖMV** hätte das Wunder schon vor einigen Monaten kommen sollen.

Salzburger Nachrichten, 04.09.1992.

Sudan brach am Freitag die diplomatischen Beziehungen zu _____ **USA** ab.

Frankfurter Rundschau, 22.08.1998.

Dieser ist verpflichtet, _____ **Kfz** umgehend zu überprüfen und allfällige Mängel und Schäden unverzüglich zu rügen.

Kleine Zeitung, 08.10.1997.

Das zulässige Gesamtgewicht war um satte 44 Prozent überschritten, die hintere Achse mußte sogar 65 Prozent mehr tragen als erlaubt. _____ **LKW** hatte Metallspäne transportiert. Nachdem die Überlast abgeladen war, konnte er weiterfahren.

Mannheimer. Morgen, 22.01.1999.

Als weitere Arbeitsschwerpunkte nannte die Unterrichtsministerin neue Lehrpläne für die Allgemeinen Höheren Schulen und Hauptschulen, eine Reform _____ **Pädak** und mehr Fremdsprachenunterricht.

Kleine Zeitung, 25.06.1998.

Manche Bewohner machten es übrigens besonders schlau: Sie ließen sich ihre neben der Bahntrasse liegenden Häuser von _____ **DB** teuer ablösen und kauften diese einige Jahre später...

Die Presse, 29.08.1992.

Dann begann er seinen Dienst bei _____ **ÖBB**, war anfangs beim Brückenbau eingesetzt und in der Folge in der Werkstätte in Feldkirch tätig.

3 Modifikationen

Übungen zur Movierung

1. Setzen Sie anstatt der männlichen Formen weibliche Bezeichnungen ein.

Die im Sternzeichen Löwe geborene _____ (**Barmann**) der Kitzbühler Disco "Take five" hat nur aus Spaß mitgemacht.

Die erfolgreiche _____ (**Businessmann**) weiß schon jetzt, dass sie dies im Kreise der Familie feiern wird.

Frau Kadivar, _____ (**Doktor**) der Soziologie und Mutter von vier Kindern, ist politisch kein unbeschriebenes Blatt.

Der neue Studienplan gliedert sich in drei Stufen: Sechs Semester führen zum akademischen Grad _____ oder **Bakkalaureus** beziehungsweise "bakk. biol." Wer will, kann dann vier Semester Magister-Studium anschließen und den "mag. biol." erwerben beziehungsweise sich **Magister** oder _____ der Biologie nennen. Die dritte Stufe ist das Doktorat.

Salzburger Nachrichten, 30.09.2000. UNI-NACHRICHTEN; *Eurotrain zum Bachelor.*

Ich wollte einfach wissen, ob man in dieser Stadt, in der so viele Menschen leben und arbeiten müssen, Mode ohne Distanz oder gar Zynismus fotografieren kann, ob es eine Mode gibt, die diesem Umfeld standhält." Drei Fotografen-Generationen folgten Fischer auf diesem Weg, dreißig Jahre lang, bis zum Schluß 1995, Fotografen wie Ute und Werner Mahler, Sybille Bergemann, Roger Melis, Rudolf Schäfer, Sven Marquardt. Die "Sibylle" mußte keine Ware an die Frau bringen, sondern ein Lebensgefühl, das dem offiziell verbreiteten seine Fassung entgegengesetzte. Die Mode sollte realistisch sein, schlicht und schön. Sie wurde auf U-Bahnhöfen, in Fabriken und auf Baustellen fotografiert. Nicht _____ (**Männchen**), nicht Vamp, nicht Suffragette, nicht _____ (**Businessman**) - die freie Frau war das Ideal, berufstätig, unabhängig, selbstbewußt. Eher _____ (**Gefährte**) als _____ (**Verführer**), die erotische Macht der Mode spielte eine untergeordnete Rolle, die Schönheit war menschlich definiert statt feminin.

Daß dieses Bild der Frau ein Entwurf gewesen ist, ein Traum, von der Realität nur halb eingelöst, angekratzt von der Doppelbelastung durch Beruf und Muttersein, behindert von der ungenügenden Akzeptanz der Frauen im politischen Leben, wissen wir. Die "Sibylle" aber war eine Modezeitschrift, dies Frauenbild war Mode und Bekenntnis, und Modefotografie ist berechtigt, mit der Realität den Traum abzubilden, auch den unerfüllten.

Wie ehrlich die Fotografen mit diesem Zwiespalt umgegangen sind, zeigen die Porträts der _____ (Sänger, Pl.), der _____ (Tänzer, Pl.), _____ (Schriftsteller, Pl.) und _____ (Schauspieler, Pl.), Frauen, die im gesellschaftlichen Leben jene Rolle spielten, die der Entwurf für alle vorsah.

Frankfurter Rundschau, 17.10.1998, S. 6. ZEIT UND BILD; "Sibylle", eine Liebeserklärung an eine DDR-Zeitschrift

Mattel teilte kurz und bündig mit: Man sei im vierten Quartal in die roten Zahlen gerutscht. Für das ganze 1999 ergebe sich, wegen Sonderaufwendungen, bei 5,7 Mrd. \$ Umsatz ein Verlust von 200 Mio.

Heruntergewirtschaftet

Die Bilanz der schillernden Jill Barad liest sich ernüchternd. Bevor sie _____ (**Chef**) wurde, waren ein halbes Jahrzehnt lang der Umsatz jährlich jeweils um 20% und der Gewinn um 35% angestiegen. In den letzten zwei Jahren aber fielen die Verkaufserlöse, und die Aktie verlor fast 80% ihres Wertes. Unter Barads Regie lief ein Grossteil des Managements davon, weil die _____ (**Boss**) überall dreinrede, nicht delegieren könne, von Finanzen nichts verstehe und undiszipliniert sei. Den Analysten versprach die _____ (**Charmeur**) regelmässig bessere Ergebnisse, als sie dann eintrafen.

Werden männliche Manager auch so kritisiert? Im letzten April hat Jill Barad sich erstmals beschwert, sie werde genauer unter die Lupe genommen und erhalte leichter negative Publizität, weil sie eine Frau sei. Früher hatte sie immer Wert darauf gelegt, sie sei nicht wegen ihres Geschlechts die Leiter hochgestiegen, sondern allein wegen ihrer Fähigkeiten.

Zürcher Tagesanzeiger, 07.02.2000, S. 29. Wirtschaft; *Plötzlich strahlt Barbies Guru nicht mehr.*

2. *Setzen Sie anstatt der weiblichen Formen männlichen Bezeichnungen ein.*

Ein Mann erzählte, warum der _____ (**Lama**) Pedro allein lebt: Obwohl im Opel-Zoo geboren, nahm ihn die Herde nicht an und biß ihn weg. Jetzt leisten ihm Schafe, Ziegen und Esel Gesellschaft.

Jetzt hat Fahari seinen Vater Archibald im Visier. Der 4,80 große _____ (**Giraffe**) guckt auf seinen fast drei Meter kleineren Sohn hinunter.

Frankfurter Rundschau, 31.07.1999, S. 24. *Giraffen-Nesthäkchen*

Schönster _____ (**Taube**) der Welt! Sein tadelloses Gefieder, sein maskuliner Körperbau und seine atemberaubende Muskulatur gaben den Ausschlag: "03369-96-43" - so die Ringnummer des unbenannten Tieres - ist die derzeit schönste männliche Taube auf unserem Globus.

Doch wird Ruedi Kleger dies nicht mehr erleben, will er sich doch in einigen Jahren pensionieren lassen. Bereits ab dem kommenden 1. Mai kann er seinen Nachfolger Urs Zwingli einarbeiten. Und auch dieser wird - wie Kleger - in der ARA wieder der « _____ (**Mädchen**/seltener: **Frau**) für alles» sein, denn die Aufgaben reichen vom _____ (**Mechanikerin**) über den _____ (**Putzfrau**) bis hin zum _____ (**Laborantin**).

3. *Ergänzen Sie das zweite Glied vom Paar. Achten Sie auf die pragmatische Richtigkeit.*

Bub und _____

Meine _____ und Herren

_____ - Männer

Elefantenbulle - _____

Hund - _____

_____ - Krankenschwester

Schneider - _____

_____ - Katze

Priester – _____

Übungen zur Diminutivbildung

1. Setzen Sie passende Diminutivformen ein, falls dies möglich ist.

"Wir sind doch schon fertig, Danny. Oder war das _____?" (**Albert**)

"My už jsme hotoví, Danny. Nebo to byl Bertík?"

Und einmal sagte dem Fox einer seiner Teufelskameraden, so ein winziges _____ (**Teufel**), ein Kobold, ein Teufelsjunges: "Du Fox, ich möchte nur einen Moment lang nachsehen, wie es im Paradies aussieht. Nimm mich mit hinein!" "Das geht nicht", sagte Fox, "sie lassen dich nicht hinein." "Also, weißt du was", sagte der Teufel, "nimm mich ins _____ (**Maul**) und schmuggle mich hinein. In den Mund wird dir keiner gucken!"

A jednou řekl Foxovi jeho kamarád čert, takový čertík mrňavý, rarášek, diblík, štěně od čerta: "Ty, Foxi, já bych se chtěl jen na moment podívat, jak to v ráji vypadá. Vem mne tam s sebou!" - "To nejde," řekl Fox, "oni tě tam nepustí." - "Tak víš co," řekl čert, "vem mne do tlamičky a prones mne dovnitř. Do huby se ti nikdo dívat nebude."

"Ja, ein richtiger Mensch, ein armes _____ (**Teufel**, österr.), der sich freut, daß er hat da heraufi zu Dir kraxeln können."

"Jo, skutečnej člověk, chudej čertík, kterej má radost, že se mohl vydrápat za tebou nahoru."

In der ersten Bank hing ein kahlköpfiges, runzeliges _____ (**Mann**) hingerissen an seinen Lippen und lächelte ihm begeistert zu.

V první lavici holý a svraštělý človíček visí na jeho rtech uchvácenýma očima. Usmál se na něj potěšen.

„Joschka, du kommst mit uns, du bist jetzt unser _____ (**Bruder**).“

„Jožko, pudeš s náma, seš tedka náš bratříček.“

Beim Büfett fand er mit Mühe ein kleines freies _____ (**Platz**), auf dem ihm eine lange Weile die Aussicht durch die aufgestützten Ellbogen seiner Nachbarn genommen war.

U buffet stěží našel volné místečko, ale dlouhou chvíli mu bránily ve výhledu opřené lokty jeho sousedů.

"Hier, mein _____ (**Tochter**), fühle ich mich am besten. Sogar sterben möchte ich hier."

"Tady já, cérečko, mám sa nejlepší. Aj umřít bych tu chtěl."

Ehe ich aber darauf zu sprechen komme, möchte ich die verehrte Frau Bednarek bitten, mir ein _____ (**Glas**, österr.) mit Gespritztem zu bringen, weißen natürlich.
Ale než se do toho pustím, požádal bych ctěnou Frau Bednarek, aby mi přinesla sklenku vinného střiku, bílého samozřejmě.

Geruhten Sie gut zu _____ (**schlafen**)?

Ráčil jste spinkat, že?

Es heißt MAFILLE, wir aber nennen es _____ (**Mafille**) oder _____ (**Mafille**).

Jmenuje se MAFILLE, říkáme mu však Mafinečko nebo Mafinko.

Solange es so ein weißes Nichts war, war es blind, ohne Augen, und was die _____ (**Beine**) anbelangt, nun ja, da hatte es halt zwei Paare von irgend etwas, das man bei einigem guten Willen Beinchen nennen konnte. Und weil der gute Wille da war, waren auch die Beinchen da, wenn sie auch noch nicht viel wert waren; wo denkt ihr hin, stehen konnte man auf ihnen nicht, so unsicher und _____ (**schwach**) waren sie, und mit dem Gehen, o weh, da gab's erst recht Schwierigkeiten.

Dokud to bylo bílé nic, bylo to slepé, bez očí, a co se nožiček týče, inu, mělo to dva páry čehosi, čemu se při dobré vůli mohlo říkat nožičky. Ale protože tu ta dobrá vůle byla byly tu i nožičky, třebaže ještě za mnoho nestály; kdepak, stát se na nich nedalo, takové byly vratké a slaboučké, a s chůzí to byla, holenku, teprve potíž.

Parkett, englisches Empire, alles _____ (**alt**) und wertvoll, daß er kaum wagte, sich niederzusetzen.

Vykládané parkety, anglický empir, vše staroučké a drahocenné, že se bál na to sednout.

Er reißt das Fenster auf, hält den Kopf hinaus, dreht sich graziös zu mir um, ein kleiner, _____ (**rund**), heiterer _____ (**Mann**), der, wäre er einmal traurig, einem Furcht einflöbte.

Prudce otevře okno, vystrčí hlavu, graciálně se ke mně obrátí, drobný, kulaťoučký, veselý mužík, kdyby byl někdy smutný, naháněl by hrůzu.

DAS MÄDCHEN LINKS: Schau _____ (**beliebige laszive Anrede**), nimm's nicht so genau!

DĚVČE VLEVO: Hled', broučku, nebud' přísný tak!

Übungen zur Kollektivbildung

1. Bilden Sie (wenn möglich Gender-neutrale) Kollektiva von den folgenden Wörtern oder Wortpaaren:

r Berg _____

r Ast (sehr selten) _____
s Bein _____
r Busch _____
e Feder _____
e Rippe _____
s Land _____
r Landsmann _____
r Fachmann – Fachfrau _____
Fahrer – Fahrerin _____
Zugschaffner – Zugschaffnerin _____
Student – Studentin _____

2. *Bilden Sie die männliche und womöglich auch die weibliche Form der Mitglieder der Organisationen*

Armee _____
Eltern _____
Gesellschaft _____
Gemeinderat _____
Orden _____
Partnerschaft _____
Polizei _____
Verein _____

4 Wortbildung der Eigennamen

Übungen zu Eigennamen

1. *Schreiben Sie die entsprechenden tschechischen Namen der öffentlichen Plätze in Brünn*

Flussbettgasse _____

Glacis _____

Glockengasse _____

Krapfengasse _____

Krautmarkt _____

Spitalwiese _____

Wenzelsgasse _____

Zeile _____

Zieglergasse _____

2. *Schreiben Sie die entsprechenden tschechischen Namen der Südmährischen Gemeinden*

Dürnholz _____

Grusbach _____

Feldsberg _____

Judendorf _____

Julienfeld _____

Kromau _____

Eisgrub _____

Lundenburg _____

Rohrbach _____

3. *Schreiben Sie den appellativischen Teil der Namen.*

Krautmarkt _____

Spitalwiese _____

Adamsthal _____

Grusbach _____

Feldsberg _____

Judendorf _____

Julienfeld _____

Kromau _____

Eisgrub _____

Lundenburg _____

4. *Schreiben Sie in der richtigen Form die Benennungen öffentlicher Plätze nach den folgenden Namen oder Ereignissen.*

Benennung einer Straße, die nach Prag führt _____

Benennung einer Eisenbahnlinie, die in den Westen führt _____

Straße benannt nach dem Winterhafen _____

Straße benannt nach dem Hafen in Albern _____

Gasse benannt nach einem Bach, der zu einer Mühle führt _____

Platz benannt nach den Ereignissen des 12. Februar 1934 _____

Teil der Ringstraße benannt nach Dr. Karl Renner _____

Straße benannt nach dem Graben an dem sie liegt _____

5. *Bestimmen Sie, zu welchem Kompositionstyp die fettgedruckten Wörter und Verbindungen gehören.*

Determinativkompositum / Kopulativkompositum

Annemarie Rohrbach

Wien-Meidling

Flughafen **Köln - Bonn**

Flughafen **Berlin-Tempelhof**

Bundeskanzlerin **Angela Merkel**

Bundesland **Baden-Württemberg**

Klaus Maria Brandauer ist ein österreichischer Schauspieler und Regisseur.

Die **Donaustadt** ist der 22. Wiener Gemeindebezirk.

Böhmisch-Mährische Höhe

Lou **Lorenz-Dittlbacher**, geboren als Marielouise Lorenz ist eine österreichische Journalistin...

Lou Lorenz-Dittlbacher, geboren als **Marielouise** Lorenz ist eine österreichische Journalistin...